

Spring 2013

Number 111

Le Trésor des Kirouac

Bulletin of the descendants of Alexandre de K/voach
1983-2013, Witness to 30 Years of Kirouac Activities



THANK YOU!



Kirouac
Kirouack



Kérouac
Kérouack



Keroac
Keroack



Kéroack
Kyrrouac



Breton
Burton



Curwack
Curwick



Le Trésor des Kirouac

Le Trésor des Kirouac, the bulletin of the descendants of Alexandre de K/voach, is published in two separate editions: French and English, and is distributed to all AFK / KFA Members. Permission to reproduce an article must be obtained beforehand from *Association des familles Kirouac inc.*, KFA, as well as permission from the author of the article.

Authors and contributors to the present issue (in alphabetical order)

France Dumulon-Houde, André Kirouac, Céline Kirouac, François Kirouac, Hélène Kirouac, Lucille Kirouac-Boulet, Marie Kirouac, René Kirouac, Virginie Kirouac, Cathy Kirouac Robinson, Greg Kyrouac, Marie Lussier Timperley, Éric Waddell

Graphic Design

Front Cover: Jean-François Landry
KFA Logo on back cover: Raymond Bergeron
The bulletin: François Kirouac

KFA Crest and KFA Logo

The KFA Crest *De K/Voach* and the KFA Logo of *Association des familles Kirouac inc.* are both legally registered and the use of either in whole or in part is forbidden unless a written authorization is secured beforehand from the Board of the *Association des Familles Kirouac inc.*

Setting

French Edition: François Kirouac
English Edition: Greg Kyrouac

Translating and editing

Marie Lussier Timperley, Céline Kirouac, Lucille Kirouac,
Robert Kirouac, Thérèse Kirouac

Politique éditoriale

At its discretion, the KFA Editorial Board can edit and shorten texts submitted for publication in *Le Trésor des Kirouac* (including texts for the TRESOR-EXPRESS); the KFA Editorial Board also reserves the right to refuse to publish text, photo, caricature, or illustration, deemed of no interest to the KFA mission or likely to cause prejudice either to the Association, to one of its members, or to any person, group of persons, or any organization. Revised text will be published only with the author's prior consent as he/she is still fully accountable for its content.

Publisher

L'Association des familles Kirouac inc.
3782, Chemin Saint-Louis, Québec (Québec) Canada G1W 1T5

Legal Deposit, second quarter of 2013

Bibliothèque & Archives nationales du Québec
National Library of Canada

Printing

French Edition: 135 copies, English Edition: 75 copies

ISSN 0833-1685

Subscription Rates:

Canada: \$22; United States: \$22 US; Overseas: \$30 CDN

Table of Contents

Le Trésor des Kirouac Number 111

The President's Word	3
2013 Family Heritage Fair	4
Poems by Hélène Kirouac	4
Death of a Most Generous Volunteer, Hélène Kirouac (1925-2013)	5
A Kirouac climbing Mount Kilimandjaro For the benefit of <i>Gilles Kègle</i> Foundation	6
Jack Kerouac's Lower Quebec	7
Financial results for 2012	15
Report on <i>Jacques Kirouac Funds</i>	17
Simon-Alexandre III (Last chapter)	18
Virginie K/ & Roses des sables Trophy	23
Saxophone and Microscope, Lucas Sanor going to Yale	25
<i>On the sea again...</i> Family Sailing Together	27
2013 Annual KFA Gathering in Detroit, 19 - 21 July 2013—latest news	30
Mosaïcures at the Montreal Botanical Garden	31
Births and Our Little Treasures	31
Autumn Gathering in Quebec City	32
New Book about the Ancestor of the North American K/s, his wife and sons	33
In Memoriam	34
Genealogy & Readers' Page	38
KFA Board Members 2012-2013	39
KFA Regional Representatives	39
Members of Permanent Committees	39

THE PRESIDENT'S WORD

The present *Trésor*, number 111, commemorates two anniversaries. In November 1978, fifteen Kirouacs gathered at Laval University to prepare the first gathering of Kirouac families in the province of Quebec to be held in 1980 to commemorate, what we thought then to be, the 250th anniversary of the Ancestor's arrival in New France. Thus our **Kirouac Family Association** was born thirty-five years ago. This June 2013, we are also commemorating another anniversary because, in June 1983, thirty years ago our Association's first bulletin was published.

As a tangible souvenir of these two anniversaries, the KFA Board decided, a little over two years ago, to publish a study comprising an overview of all the genealogical research done, since 1978, about our de K/voach Ancestor, his wife and their sons. The document is now ready and will be launched in Quebec City on Saturday, 7 September 2013. On page 33, in this issue of the *Trésor*, you can read a short presentation.

For the last thirty years, *Le Trésor* has been a witness to the life of the Kirouac Family. Over these thirty years, numerous generous volunteers have written about the life and achievements of various Kirouacs and their families, stories and anecdotes. During thirty years, volunteers have also planned, photographed, created, produced, translated, edited the *Trésor des Kirouac*; they have also met and interviewed people in order to write articles that would be of interest to as many members of our association as possible and, finally, they have been producing what we consider our family encyclopedia that is our heritage to future K/ generations.

The last two years, 2011 & 2012 were rich in special events and various projects. Consequently the amount of work entailed was considerably more than usual. During that time *Le Trésor* published 296 pages but to that, we need to add the 200-page genealogical study which will be launched next September. Like so many other family associations, we too lose some of our volunteers. Therefore, the KFA Board of Directors has decided, as of now, to publish only three bulletins per year instead of four and this means that we will no longer publish a summer issue of the *Trésor des Kirouac*. Bulletin 111 is our Spring/Summer issue.

Today, we particularly honour the memory of Hélène Kirouac who died on May 5. It is a great loss, not just for our Association but also for everyone. Besides her lovely smile on the front page, you can read an homage to Hélène on page 5, and a list of her contributions to *Le Trésor*.

As promised last winter, on pages 7 - 14, is the talk given by Dr Eric Waddell last November during the four-day event *Québec/Kerouac 2012* in Quebec City. He examines the identity problem that French-Canadian faced in New England in the early part of the twentieth century, and what it was like for Jack in his life time.

Now, it will not be a surprise to anyone if I say that the K/s all seem to inherit a roaming gene, i.e. a definite love of travelling. Here it is: always further: a young family sailing for months in the Caribbean; always higher: climbing snow-covered Mount Kilimanjaro in Tanzania; always faster: crossing the Moroccan desert in a jeep;



François Kirouac

Collection François Kirouac

henceforward the present *Trésor* invites you to follow André K/, Virginie K/ and France Dumulon-Houde.

For one last time, Céline K/ and Lucille K/, take us on a discovery journey of the secrets held in *Philippe's Papers*. As we read their reports and studies, we learned a great deal about the first three generations of Kirouacs in L'Islet thanks to the rich and precious documents kept in Philippe's strongbox. And we owe a large debt of gratitude to Céline and Lucille for their magnificent work: researching, deciphering, compiling and writing, done so generously and meticulously.

Finally, it is wonderful to introduce you to another young K/voach descendant, Lucas Sanor, whose mother was born Kyrouac. He recently learned that he has been accepted at YALE, one of the most prestigious American Universities.

Enjoy reading!



***Annual Family
Heritage Fair at
Place Laurier Shopping Mall
in Ste-Foy/Quebec City,
22-23-24 February 2013***

In 2013, the Founding Families Fair became the ***Family Heritage Fair*** and the ***Kirouac Family Association*** took part as usual.

I wish to express my heartfelt gratitude to the generous volunteers who contributed time and energy to the success of this event. On this photo: Jean-Yves Laurin, Lucille Kirouac and Jacques Kirouac; also spent time at the KFA kiosk: Céline Kirouac, Marie Kirouac, Robert Kirouac, Marie Lussier Timperley, Mercédès (Bolduc) and Marc Villeneuve.

François Kirouac

AT THE HEART OF THE WORLD—COSMOS

Infinite is the cosmos
Small drop of life inside this raging inferno
what do we do?
Do we have a mission to fulfill in this universe?

Is our presence meaningful at the heart of world history?
Is our presence meaningful for our immediate world, right
around us?

Is our life opening on ...
a dead end, a cul-de-sac,
an abyss, a void, nothingness?
Or is our life an open road to ...
brightness and expansion, in the here and now;
light and clarity leading to a bright future
of everlasting happiness?

Facing anguish, questioning, intuitions:
(is there) a philosophy, a wish, an ideal ...

Hélène Kirouac

To be at the heart of the world,
with a listening ear and an open heart ...

To carefully listen to the difficulties,
small happiness and hopes
of my human sisters and brothers.

To listen with an open heart,
compassionate to fears,
deceptions, and broken dreams.

To listen with passion and energy
while working, to bring about in the world
trust, justice, peace, and hope.
To be at the heart of the world,
with a listening ear and an open heart!

I love to play with words, it is a world in itself.
Hélène Kirouac

From: ***Carnet de jongleries*** (Les jongleurs naïfs) {**Notebook of play-on-words** (Naive Jugglers/performers)}
ISBN: 2-921380-95-8, September 2000

A Most Generous Volunteer: Hélène Kirouac (1925-2013)

On 5 May 2013, in Warwick, QC, Hélène Kirouac passed away. We lost an angel, but heaven gained one. Hélène was a great volunteer for our Association but also for so many other organizations. I think she would be very pleased to hear us say this about her.

Hélène was a KFA Board member from 1997 to 2002. She was greatly involved in the planning of annual Kirouac gatherings including one in Warwick as early as in 1979. She was also involved in the gathering in Kingsey Falls and Warwick in 1985. In 2004, when Lucille and her husband organized the gathering in St-François-de-la-Rivière-du-Sud, Hélène wrote a number of wonderful sketches about the history of the Kirouacs in St-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud. Again, in 1999, she worked on the committee preparing the annual reunion in Warwick for the third time in twenty years. Finally, last year, at the Saturday evening gala dinner, she was the lively storyteller reminiscing about her youth in Warwick.

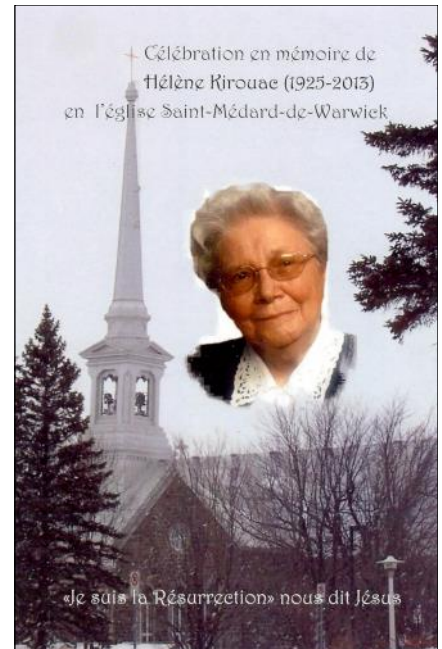
Last April, I had the opportunity to speak to her for the last time. Even knowing that her strength was ebbing, she told me that she wanted to write one more article for **Le Trésor des Kirouac**. Unfortunately, her strength diminished so quickly that she could not fulfill this last wish. However, let me tell you briefly what she wanted to write about as she explained it to me on the phone.

She wanted to express how much she loved working with the KFA Board members; it gave her much pleasure and happiness. She also wanted to express how much she had enjoyed working with everyone involved between 1997 and 2002 when first a counsellor and later Vice-President of the KFA Board.

Hélène left us a treasure trove of articles about the history of the Kirouacs in Warwick and in St-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud. She also designed the KFA's crest and its interpretation. If you would like to read again her articles, which are her cultural and historical legacy, the titles and references are listed below.

Thank you so much, Hélène, for your priceless contribution to the history of the Kirouac families. We can most sincerely add that all of us enormously enjoyed working with you.

François Kirouac and all those who met you over the years.



Prayer booklet prepared by Hélène for her funeral.

Bulletin number and date	Pages	Title of the article
50. December 1997	25 - 37	Edouard's house, Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud
56. June 1999	15 - 16	Warwick, flower of the Bois-Francs Region
56. June 1999	17 - 19	In the builders' footsteps
58. December 1999	28 - 38	Homage to our courageous women pioneers
76. June 2004	14 - 17	La Vita Mea (autobiography of her uncle Louis) 1
77. September 2004	19 - 22	La Vita Mea (autobiography of her uncle Louis) 2
78. December 2004	21 - 24	La Vita Mea (autobiography of her uncle Louis) 3
79. March 2005	26 - 28	La Vita Mea (autobiography of her uncle Louis) 4
80. June 2005	33 - 35	La Vita Mea (autobiography of her uncle Louis) end
109. Autumn 2012	13 - 18	Social & Economic Role of K/ Families in Warwick since 1858
109. Autumn 2012	35	Ode to Our Old Houses

Note: Last year Hélène also contributed to the development of the historical and genealogical tourist circuit of Warwick and its surroundings. This digital document is available from the KFA.

In Training to Climb Mount Kilimanjaro as part of a fundraising campaign for the *Gilles Kègle Foundation*

Are all Kirouacs like Jack? Born with a love of adventure always ready to answer the call of the wild? I cannot talk for others but, as far as I am concerned, I definitely have that roving gene.

I am the Director of Quebec Naval Museum in Quebec City and I love to get involved in 'good causes'. Thus I take the liberty to talk to you about a personal project dear to my heart. Recently I decided to take a plunge into a great adventure or, more likely put, to climb a high peak, the Kilimanjaro for the benefit of the *Gilles Kègle Foundation*.

My first step was to go to the headquarters of the organization to see Mr. Kègle. Meeting this inspiring gentleman convinced me even more to take on this expedition. The GK Foundation is active in and around Quebec City helping people in need, i.e. 350,000 visits in 35 years! Presently 1500 needy persons, including 1300 old and seriously ill with diabetes, cancer, malnutrition, etc., are being helped by the GK Foundation. Over 800 visits are made weekly to various homes in the greater Quebec City area.

The local CLSCs provide many services; however, the GK Foundation goes one step further. Thanks to Gilles Kègle and his impressive team of generous volunteers, the Foundation provides *care for the soul* by offering *Compassionate ears and providing ways and means* to help people become more autonomous and independent. And all this is made possible thanks to your gifts! To find out more, please look up the Foundation's web site: www.gilleskegle.org.

Gilles Kègle never takes a day off; he works sixteen-hour days and often carries on seven days a week. The day I met him, he thanked me for having the courage to climb Mount Kilimanjaro but I know of no one else who has his courage to care for the poorest of the poor and accompany them to the end of their lives.

From 18 October to 1 November 2013, our group of forty will be in Tanzania. Each one of us must raise \$10,000. for the Foundation, and do so by September first. Mr. Mario Bédard, CA, President of *J'ai ma Place* (a Quebec City fundraising organization) is the Honorary President of this year's fund raising. When looking at large amounts, I like to cut them out in parts: so \$10,000.00 can be divided into: 100 X \$100.00 or 200 X \$50.00 or 500 X \$20.00 or 1000 X \$10.00 etc. Well,



whatever the amount, it is for a great cause that does so much good for the most needy and lonely people, who might be our own neighbours. To contribute on line, go to: <http://gilleskegle2013kilimandjaro.wordpress.com/participants/> - in the list, select **André Kirouac**, #36. Income tax receipt will be sent for donation of \$30 or more.

The Foundation provides me with regular reports letting me know who has contributed and how much. I will use that list to draw lucky names to award prizes. From the bottom of my heart I thank you very much for all you will do.

To be in shape to climb Mount Kilimanjaro, I have already been training regularly. I expect to reach the summit on 28 October and there, I will remember you all and your generosity! Please share this message with as many people as possible through social media, encouraging your friends to give a hand and a few dollars. Many thanks.

Sincerely,

André Kirouac*

Latest news: André has raised \$3,000.00 but needs to raise another \$7,000. So he is inviting one and all for an afternoon cruise on the St. Lawrence River on board the LOUIS-JOLLIET, on Sunday, 28 July 2013, departure at 2 p.m. from Quebec City pier. Tickets: \$50/adult; children under 16: free.

**Editor's Note: In 1996, André Kirouac was responsible for the KFA annual family gathering held in St-Cyrille-de-L'Islet. Next September 7, on a beautiful autumn Saturday, he will be our host at the Naval Museum in Quebec City, welcoming the KFA for the AGM. Invitation & info: pp. 32-33.*

JACK KEROUAC'S "QUEBEC DOWN BELOW"

Conference given as part of the Québec Kerouac 2012 Event
At the Musée national des Beaux-Arts du Québec (MNBAQ)
(Quebec National Museum of Fine Arts)
On 22 November 2012
By Dr. Eric Waddell

*The only time I saw you
on the television in (nineteen) sixty-seven
you looked like a lumberjack lost
in his own poetic legend
If I thought we were somewhat related
It probably was in spite of me
Just because of your accent
of an old uncle from the States
- Sylvain Lelièvre (trans.)*

*Kerouac was no trickster: one cannot cheat with poverty that comes from one's own blood...
Being still French-Canadian in body and soul, he could not integrate into Anglo-Saxon North America, even after the
misunderstanding that turned him into the pope of the beatniks ...
Victor-Lévy Beaulieu (trans.)*

MEMORIES OF 1987

André Gladu⁽¹⁾, Roger Brunelle⁽²⁾ and I were here in Québec City for the *Rencontre Internationale Jack Kérouac* [International Jack Kérouac Gathering], and what we plan to do today is part of the follow-up of this memorable event where Quebecers, Canadians, Americans and Europeans shared their passion for Jack Kerouac, both for the man and for his writing. For us, here in Quebec, the 1987 gathering provided an opportunity to study the importance of the French, French-Canadian, and Québec dimension of the man and, by doing so, reveal a fundamental aspect of his identity, an aspect that had largely escaped the understanding of English-speaking people as well as that of many French-speaking people.

We showed on that occasion the memorable 1967 TV exchange between Jack and Fernand Séguin, in the series *Sel de la Semaine*, an interview that almost did not

happen and that was marred by a tragic lack of communication between the two men and, above all, of Fernand Séguin's total failure to understand this great American writer who spoke colloquial French. Moreover, a few years later, Séguin, in *Le Devoir* (Montreal French-speaking intellectual daily), wrote about the interview:

Later that night, he left, back on the road with his Greek brother-in-law, and with what was left of his stipend. Two years later, learning he had died did not sadden me. His previous suicide was more pathetic. (Séguin, 1972 : supp. litt., p. xxxiii)

I still remember André Gladu's reaction after seeing the programme. He was dumbfounded and said to me: "If Jack isn't French-Canadian, I'm Japanese." As far as Roger Brunelle was concerned, he wrote the following preface to the transcription of the interview that we published in a

monograph series prepared for the 1987 Gathering:

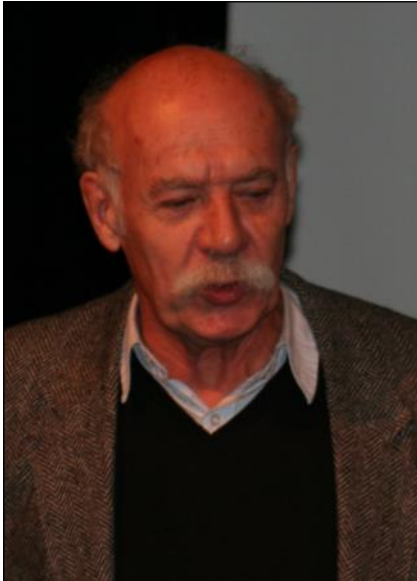
What is absent from the transcript is Jack's body language and facial expressions... the words without the images will only give you a very incomplete idea of what he says about himself. (Brunelle, 1987 : iii)

For my part, in the same publication, I sought to explain the drama for Jack, confronted by the Radio-Canada cameras and the public present on the occasion:

...Kerouac, like so many Franco-Americans [of his generation], was petrified by the language, petrified by a language that his Québec

(1) Montreal documentary film maker to whom we owe, among others, the series entitled "Le son des français d'Amérique" (The sound of French North-Americans), filmed in collaboration with Michel Brault.

(2) Retired Professor from Lowell (Mass.), actively involved in events celebrating the life and work of Jack Kerouac in Lowell.



André Gladu, Montreal documentary film producer at the Québec/Kerouac 2012 event (Photo: François Kirouac)

*'cousins' could handle far better than him, and therefore **terrorised in his own language**. (Waddell, 1987 : iv)*

THE BIOGRAPHERS' (LACK OF) UNDERSTANDING

If you take the time to consult most biographies about Jack Kerouac, written by Americans or Europeans, in the first chapter, you will read that Jack was an American writer "of French-Canadian origin"; as one might say of Italian, Chinese, Vietnamese or whatever origin. The term is a vague one, bearing no particular meaning and referring strictly to the past and to memories, that is to what immigrants were obliged to leave behind when passing by the Statue of Liberty or landing at JFK Airport: food preferences or religious practices, a language spoken at home, folk dances, a few possessions of sentimental value; that is about it. From such a perspective, the present, work, the world outside, dreams, the future, are all unequivocally Anglo-American. The New World only

tolerates only memories of worlds past ...

In other words, for these biographers, Jack was simply an English-speaking American with French-Canadian roots, roots that barely influenced his present life. Gerald Nicosia, in his notable biography entitled *Memory Babe*, (1983) was the only one who demonstrated some grasp of the importance of Kerouac's heritage in order to properly understand the man's writings⁽³⁾.

It is somewhat surprising that biographers were so quick to disregard the importance of Jack's origins given the fact that, as stressed by Michel Lapierre, the Québec literary critic:

In Kerouac's books, typical Québec words are scattered throughout the English text, bewildering the American reader, and yet they demonstrate without a shadow of doubt that a modern day understanding of the New World is incomplete without a knowledge of the everyday language of Québec. (Lapierre, 2001: 43).

I would add to this observation, an appreciation of the cultural identity of the man. Before proceeding with the project to organise the 1987 *Rencontre internationale Jack Kérouac* - written with an acute accent over the 'e', the way Jean-Louis sometimes wrote it himself - we sent an emissary to Allen Ginsberg, to solicit his opinion. His response was unequivocal: "Go ahead! Jack constantly talked about his French-Canadian identity, about the French language... But, we never understood what he meant. If you organize an event in Québec City, I'll come." The rest is history!

We were in fact already convinced of the pertinence of our project,

having been inspired by Victor-Lévy Beaulieu's *Essai-poulet* (1972), a book that "I [VLB] write as a sign of friendship" and which begins with a quote from *The Dharma Bums*: "Canada was only a sea of mist without form nor sense", and ends with another quote, probably from the *Book of Dreams*: "I make the signs, they laugh, but a stern woman inside prevails and has the bus driver stop - it stops - it has baggages like airport buses - the plate says QUEBEC..." (Beaulieu, 1972: 236)

Yes, Quebec and not Staten Island or the Statue of Liberty!

OBSCURE ORIGINS

Another Franco-American author, now living in London (England), David Plante, tells us, at the beginning of his novel *The Foreigner*, the story of a young schoolboy - himself? - who suffered greatly in his relationships with his friends who were of Italian, Greek, and other origins. They knew where they came from. The country of their parents was easily recognizable; it was on the world map. At home, there were possessions they had brought to America. In other words, their mother country was a clearly visible place, and there was tangible proof of its existence in their homes.

(3) Nicosia is no longer the only one to understand this. Since 1987, and possibly because of the *Gathering*, other English-speaking biographers have started to show interest in the Franco-American environment that Jack grew up in and appreciate how it influenced the man and his writings. The most recent and most interesting in this respect is undoubtedly Joyce Johnson's book, *The Voice is All. The Lonely Victory of Jack Kerouac*, published in 2012.

The main character in David Plante's novel also knew that he came from somewhere else, but at home there was nothing to show it. There was no country either; just a poor and obscure Québec, hidden somewhere behind the forests and mountains of northern New England. This *absence* made the schoolboy feel prisoner of his tight-knit Franco-American surroundings. A terrible feeling of powerlessness and fear inhabited him:

I was brought up in two countries. The outer country, vast, was America. I belonged to another, a smaller one within the large: the French parish, in Providence, Rhode Island, into which I was born. The small French parish had no rights in America, which really had rights over me. I was frightened of America, and one day, all by myself, I tore up the American flag. (Plante, 1984: 11)

Another Franco-American writer, Clark Blaise, expresses the same

sentiments when he writes: "The beaches, the jungles and the snow of our childhood are virgin territory and they bear no marks." (Blaise, 2001: 24).

Jack suffered from the same insecurity and he fought against it, **but not during his childhood nor in his teenage years.** This deep pain only manifested itself later, once he was on the road and, more particularly, towards the end of his life. That may explain why, in his book *Visions of Gerard*, he explains the extent to which he idealised his brother who died at the age of nine without ever speaking English or knowing America. For Jack, Gerard was a "saint".

FRANCO-AMERICA, OR "QUEBEC DOWN BELOW"

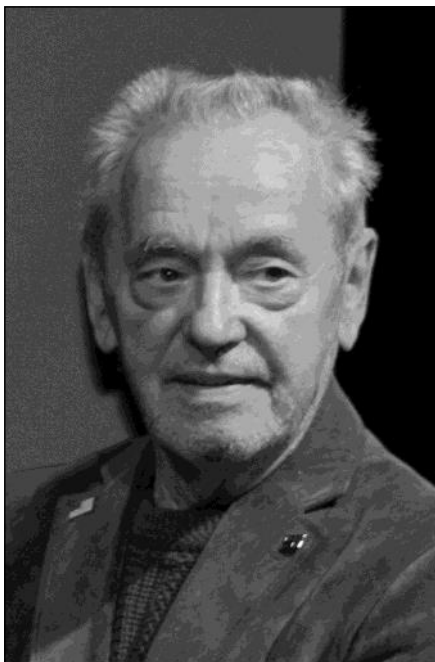
The history of French-speaking Quebec people (and Acadian) migration to New-England and settlement there is well known. Some 900,000 people left Québec between 1840 and 1930 to find work in the industrial towns of Maine, New Hampshire, Rhode Island, Massachusetts, and Connecticut. It was a real rural exodus caused by poverty and overpopulation here (in Québec) and the industrial boom there (in New England), and rendered possible by the construction of railroads linking both regions. People left alone, with their families or in groups of families, followed by religious orders and members of the French-Canadian elite. They created 'ethnic' neighbourhoods - Little Canadas - and entire communities in New England, with their own parishes, schools, mutual aid societies, libraries, newspapers, and so forth. The new arrivals sought consciously or unconsciously, to **recreate their society** in the United States. For several decades

French was a public language and people openly proclaimed their French-Canadian identity. In fact the parishes were known as 'national parishes', and in the parish schools, teaching was in French in the morning and in English in the afternoon, or vice versa. Internal communications in these schools were in French and the prayers also; while the teachers, the vast majority nuns, came principally from Québec. Canadian history was taught in French, and American history was taught in English. The pledge of allegiance to the American flag was said in English whereas the oath to the Carillon-Sacred-Heart flag* was said in French: "Honour to you, noble Carillon-Sacred-Heart flag, tell us again the faith and valour of our ancestors, and, in this country of adoption, always remain the rallying point of the French-Canadian race." [*This religious flag was replaced by the present blue & white 'Fleur de Lys' only in 1948.]

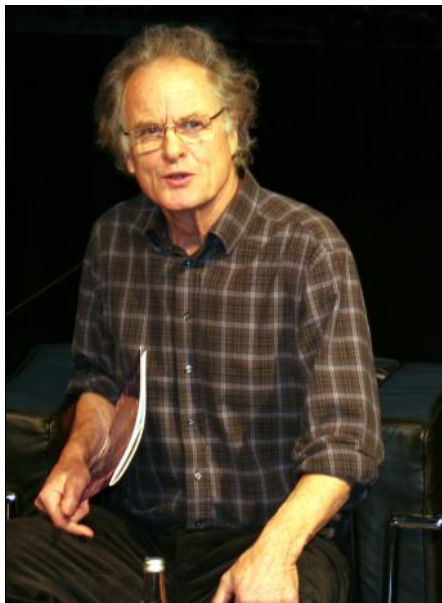
Thanks to the railroads and the institutional networks, as well as to the intellectual and political attraction of the United-States, links with Quebec were easy to maintain, at least for a certain period of time... An extended French-Canadian homeland was provisionally created, with a Quebec hearth and a Franco-American hearth.

Historians, like Gerard Brault, Yves Roby and François Weil, divide the 'French-speaking Quebec' adventure in New-England into more or less three major periods: first, the creation of the communities, second, their growth and consolidation, and finally, their break-up and

Photo: François Kirouac



Roger Brunelle, retired professor from Lowell, Mass., invited to the Québec/Kerouac 2012 event last November.



Éric Waddell giving his talk at the MNBAQ in November 2012.

integration into the larger Anglo-American environment. Even if dates vary according to each author, we can basically say that the first period, of emigration and formation of the communities, took place in the second half of the 19th century; the second period, of growth and consolidation – which was nevertheless marked by numerous conflicts – went from the beginning of the 20th Century until the Great Depression of 1929-30, when the textile industry collapsed and the Canadian-US border was closed to immigrants; while the third period is characterised by integration and quiet assimilation before and after the Second World War.

What about Jack Kerouac in all this?

JACK KEROUAC'S CHILDHOOD ⁽⁴⁾

See the dates! Jack was born and lived most of his youth at the close of the second period in the history of what Victor-Lévy Beaulieu calls

Le Québec-d'en-Bas (Quebec Down Below). This was a time when linguistic transfers within families had scarcely started, and when Franco-American communities were just absorbing a massive new wave of immigrants from Quebec: some 130,000 people in the nineteen-twenties.

Jack was baptized Jean Louis Kirouac⁽⁵⁾ in the parish of Saint-Louis-de-France. As a child he grew up in French-speaking neighbourhoods, but never lived in a *petit Canada* (Little Canada), that is in one of the working-class 'ghettoes' inhabited essentially by textile workers. French was the language spoken at home; he spoke French to the local merchants and in church; the first two schools he attended were parochial French-speaking schools, St-Louis-de-France and Sacré-Cœur, where the teachers were Sisters of *Assomption de la Sainte Vierge* from the town of Nicolet, in Quebec. This was his world prior to attending English-speaking public schools from the age of nine. This was the context in which he learned his prayers in French including the Act of Contrition, and where he recited, in French, the daily prayer to the Carillon-Sacré-Cœur flag. His school books were all in French published by the Frères des Écoles chrétiennes (Brothers of the Christian Schools).

It is no surprise then, that much later - in 1950 - he sent a long letter to the Franco-American journalist, Yvonne Le Maître, to thank her for her complimentary review of his first book, *The Town and the City*. In the letter he states:

All my knowledge rests in my 'French-Canadianness' and nowhere else. The English language is a tool lately found...

*so late (I never spoke English before I was six or seven). At 21 I was still somewhat awkward and illiterate-sounding in my speech and writings. What a mix up. The reason I handle English words so easily is because it is not my own language. I re-fashion it to fit **French images**. Do you see that? (Kerouac, 8 Sept 1950, also quoted by Lapierre, 1984: 15)*

Very early on he told Father Armand 'Spike' Morissette, that he wanted to become a writer and 'Spike' encouraged him. The influence of this Franco-American priest (and confidant)'s influence was no doubt important.

HIS ASSOCIATION WITH THE 'BEATS'

It is while studying at Columbia University that Kerouac met Allen Ginsberg, Lucien Carr and Hal Chase, a group that later grew to include, among others, William Burroughs and Neal Cassady. They were the initiators of what became known as the *Beat Generation*. The history of the movement is well known and I do not intend to talk about it here, except to stress two aspects of it. First, that it was a term and a movement that made a devastating critique of how America was taking form in the fifties and also celebrating non-conformity. [Its *raison d'être* is clearly expressed in Allen Ginsberg's poem *Howl*, as well as in those of Gregory Corso, *The Happy Birthday of Death*, and

(4) For this section, I owe a great deal to Roger Brunelle's article entitled: "Les premières années de l'enfance de Jack Kerouac" (Jack Kerouac's early childhood) (Brunelle, 1990).

(5) However, on his birth certificate, his surname is spelled with an 'é'.

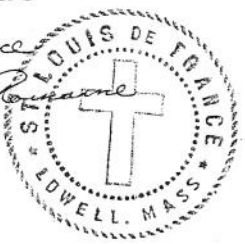
On Jack's **Baptismal certificate**, written in French by the French-Canadian Parish priest at St-Louis-de-France Parish, it says: Jean Louis **Kirouac** son of Léo Alcide **Kirouac**. However, on the Birth Certificate, the official document from the City of Lowell, Commonwealth of Massachusetts, (prepared by an English-speaking clerk), it is written: Jean Louis **Kerouac** and Léo Alcide **Kerouac**.

Extracts of the baptismal and birth certificates:
Roger Brunelle collection

*Paroisse St. Louis de France
Lowell, Massachusetts*

*Je, soussigné, certifie que Jean Louis Kirouac
Enfant de Léo Kirouac et de Gabrielle Levesque
né le 12^{ième} jour du mois de mars 1922 à 9
Lupine Rd., Lowell, Mass.,
a été baptisé le 19^{ième} jour du mois de mars 1922
dans l'église de St. Louis de France
Selon le Rite de l'Eglise Catholique Romaine
par le Rév. Père W. W. Boisvert
Parrain: Jean Baptiste Kirouac
Marraine: Rosanna Kirouac
tel qu'il appert dans le Registre des Baptêmes de la dite église
le 5 décembre 1986*

Rev. Robert P. Sany curé



Commonwealth of Massachusetts
CITY OF LOWELL
City Clerk's Office February 17, 1987

CERTIFICATE OF RECORD OF BIRTH

Date of Birth March 12, 1922
Name of Child Jean Louis Kerouac
Sex Male color: white
Place of Birth Lowell, Mass.
Residence of Parents Lowell, Mass.
Name of Father Leo A. Kerouac
Maiden Name of Mother Gabrielle Levesque
Occupation of Father Insurance Agent
Occupation of Mother -----
Birthplace of Father Canada
Birthplace of Mother Canada
Date of Record March 18, 1922

I certify the foregoing to be a true extract from the
Records of Birth in the City of Lowell

WITNESS The Seal of the City of Lowell

William F. [Signature] City Clerk

Lawrence Ferlinghetti, *A Coney Island of the Mind*.] Secondly, it is important to underline that Kerouac totally disagreed with this dismal portrayal of post- WWII America. While they were all criss-crossing the continent from ocean to ocean, expressing an incredible rage to live, the Beats did it in the spirit of denouncing what they saw, whereas **Kerouac did it because he deeply loved America**. This is very clear in his writings. Indeed he declares the fact in the biographical notice that he placed at the beginning of his book, *Lonesome Traveler*: "Am actually not 'beat,' but strange solitary crazy Catholic mystic of Franco-American nationality" (Kerouac, 1970: vi & viii)!!!

Jack Kerouac was not an immigrant in America. This continent was his by right. In other words, for him the attraction of the great American 'road' was motivated by very different considerations. Already, and this is well known, it is possible to distinguish two broad groups, or cycles, in his novels, those centered on the 'road' and those addressing the 'Franco-American family' with the name of Duluoiz. Contrary to what some people think, Duluoiz is not an old Breton name but rather an amalgam of two words, *Du Loup* and *Oz*. The first refers to Rivière-du-Loup, the town and region where Jack's parents and immediate ancestors came from. The second evokes the children's novel and subsequent film *The (Wonderful) Wizard of Oz*, which relates the perilous journey of Dorothy, a Kansas orphan, to the country of Oz and beyond, in the company of a wizard, and of her eventual

return home, where she wakes up in her bedroom, surrounded by her family.

It was precisely this desire to eventually 'return home' that motivated Jack throughout his life. But where was home? There was of course *mémère* [An old French-Canadian word equivalent to *ma* or *grandma*], but his birthplace, Lowell, was becoming less and less Franco-American over time. Jack's profound experience of loss is to be explained by the fact that he was a member of the last generation formed by circumstance in a truly Franco-American society. From the nineteen-thirties on that society collapsed, its economic foundations disintegrated, while its language shifted from the predominance of French, to integral bilingualism and, finally, to the exclusive use of English.

So, for Jack, his childhood world had disappeared forever and he was condemned to endless wandering.

THE STORY BEHIND THE BEAT 'BIBLE' ON THE ROAD

At first sight, Jack's initial cycle of novels, those of the 'road', allude very little to matters of identity. Here and there one finds a phrase in Quebec French or secondary characters with French-Canadian names; but that is all. However, if we look a little deeper, we find that even his best-known book, *On the Road*, poses, in its own way, the painful question of the past and the future here in America, that of Jack himself and, through him, of all French-Canadians, whether in Quebec or in New England. Gerald Nicosia, Jack's biographer, is the first to reveal the point to us:

All Jack's life, he believed, subconscious thoughts in the French language kept taking him back to "childhood revelations of the world." Now at last he was able to begin erecting a novelistic form in which to interpret this process. The new hero he conceived was a French-Canadian well versed in the English language and culture. The hero's companion would be a "pure" French-Canadian, whom the hero calls "cousin", which among the country folk in Quebec literally means "my kind". The two would travel together like Don Quixote and Sancho Panza, and the cousin would continually reprimand the hero for his "English silliness". Jack wanted to portray the conflict between the unrelieved gravity of the true, clannish Canuck and the romantic hopefulness of a Canuck like himself who had set out to conquer the Anglo-American world. (Nicosia, 1994: 342)

However in the book he finally wrote, the two main characters are Dean Moriarty, an Irishman, and Salvatore - or Sal - Paradise, an Italian. Jack affirmed that he was Sal Paradise, the naive one following Dean Moriarty like a shadow in his crazy criss-crossing of America. What a reversal of roles given the fact that he was the hero in the initial conception of the book!

The last paragraph of *On the Road* expresses all Jack's love for this continent. Everyone knows the paragraph that Mark Murphy read during

his show the other evening at the Largo (QC Jazz Club), and I take the liberty of reading it again to you:

So in America when the sun goes down and I sit on the old broken-down river pier watching the long, long skies over New Jersey and sense all that raw land that rolls in one unbelievable huge bulge over to the West Coast, and all that road going, all the people dreaming in the immensity of it, and in Iowa I know by now the children must be crying in the land where they let the children cry, and tonight the stars'll be out, and don't you know God is Pooh Bear? the evening star must be drooping and shedding her sparkler dims on the prairie, which is just before the coming of complete night that blesses the earth, darkens all rivers, cups the peaks and folds the final shore in, and nobody, nobody knows what's going to happen to anybody besides the forlorn rags of growing old, I think of Dean Moriarty, I even think of Old Dean Moriarty the father we never found, I think of Dean Moriarty. (Kerouac, 1991: 309-310)

What a celebration of life on this continent, what beauty, what a dream! However, if we ponder over it for a moment and think about the name that Jack gave himself, remembering how he loved to play with words and hide the French in his text we realise that Sal Paradise, is a *double entendre*. In shifting the 'e' from *Paradise* to *Sal* it becomes, in French, '*sale paradis*' or '*lousy paradise*!'

Between the initial idea he had for his book and the final product,

Jack's vision of his people's place in America had drastically changed. Full of confidence and joy and trust at the outset, it had become bitter and marked by a real feeling of failure in the final publication.

Kerouac transcribed many of his dreams and they were published under the title ***Book of Dreams***. Many of them were about his French-Canadian identity, evoking his joyful return to the land of his "loyal brothers", walking with them along Sainte-Catherine Street [the main shopping street in downtown Montreal]. However this journey back to his people was no longer possible. He was no longer fluent in their language; he no longer belonged to the family. And his own family, his own people, down in Lowell, were experiencing a rapid loss of identity. In the circumstances it was not surprising that his dreams were often marked by a great deal of ambivalence, and premonitions too:

[T]hey can ram America up their ass and all rails and irons machines with it – I'm going back to Brittany and warn my fishermen: 'Dont sail for the mouth of the St. Lawrence, that's where you got fooled before – ils vous on joué un tour.' (Kerouac, 1961: 23)

Although he loved this continent with all his heart, Ti-Jean progressively came to the realisation that, in the travels that took him as far as Big Sur (California) and to Mexico, people always considered him to be an 'outsider', if not a foreigner in America; even an immigrant. Right to the end, and in spite of the enthusiasm with which his books were received, he remained deeply misunderstood. That is precisely why he chose to make a complete about turn and go back where

everything had begun for him.

THE END

During the sixties, Jack wandered about in Lowell looking for his language and for his childhood, indeed for his lost land. However the textile factories were abandoned and there were no longer any French-Canadian neighbourhoods. The French language was gone from the public world. Young people had lost all interest in their origins. There were only a few gloomy bars – clubs with names like *Passe-temps*, *Lafayette*, *Citoyen américain* – where the words of his childhood could still be heard. And his mother's arms – *mémère* – were always there for him. He tried on several occasions to return to his origins – the Province of Quebec and Brittany – but every time he failed miserably. Jack realised that he had become someone else, elsewhere. And that 'elsewhere' no longer existed. His homeland had shrunk away fast before his own eyes. It simply did not exist anymore.

That is how Jack progressively became the 'last of his kind'.

In the dark of night all he could do was scream: "You take me for a bum, but I'm a great artist", and add, with great sadness: "I never had a language of my own". [*La nuit est ma femme*, written in French & unpublished], all the while revealing his terrible solitude.

Instead of continuing to look for a people and a homeland that no longer existed, he went back to Florida where he died on 21 October 1969, surrounded by his third wife, Stella Sampas, who belonged to a "very large family of three hundred Greeks (from Lowell), and *mémère*. He had at

least managed to create a substitute for his Franco-American family that was for ever gone.

Jack left behind some \$91, for his mother, and a monumental body of writings, which he offered to the world. The cause of his death? **An overdose of French-Canadianness.** As a member of the last Franco-American generation comfortably established in Lowell, he had failed to fulfill his father's dream to become "a good American", and he failed in his quest for his true land. As an adult, exile is all he knew, exile from himself...

The sadness in my life is that I'm a native of nowhere. I come from no place, no people. Where is Noplace? It must be just over the border. Clark Blaise, 1991: 228 - (American writer of French-Canadian origin)

Bibliography on the following page

JACK KEROUAC'S LOWER QUEBEC

BIBLIOGRAPHY

Beaulieu, Victor-Lévy 1972 *Jack Kerouac, essai-poulet*, Montréal: Éditions du Jour

Blaise, Clark 1991 "Latin Americans of the North", pp. 227-236 in Dean Louder (Eds.), *Le Québec et les francophones de la Nouvelle-Angleterre*, Québec: Les Presses de l'Université Laval

Blaise, Clark 2001 "Création d'une conscience: notes pour une saga franco-américaine", pp. 21-29 in Dean Louder, Jean Morisset & Éric Waddell (Eds.) *Vision et visages de la Franco-Amérique*, Québec: Septentrion

Brault, Gerard J. 1986 *The French-Canadian Heritage in New England*, Hanover: University Press of New England, and Kingston & Montréal: McGill-Queen's University Press

Brunelle, Roger 1987 "Avant-Propos, 1. La rencontre vue de la Nouvelle-Angleterre", p. iv in "Jack Kérouac au/on Sel de la Semaine (Radio-Canada, Montréal, 1967)", *Les Avant-dire de la Rencontre internationale Jack Kérouac*, No. 3, Québec: Le Secrétariat permanent des peuples francophones

Brunelle, Roger 1990 "Les premières années de l'enfance de Jack Kérouac (1922-1932)", pp. 125-144 in Pierre Anctil, Louis Dupont, Rémi Ferland and Eric Waddell (Eds.), *Un Homme grand: Jack Kerouac at the Crossroads of Many Cultures/Jack Kérouac à la confluence des cultures*, Ottawa: Carleton University Press

Corso, Gregory 1960 *The Happy Birthday of Death*, New York: New Directions

Ferlinghetti, Lawrence 1958 *A Coney Island of the Mind*, New York: New Directions

Ginsberg, Allen 1956 *Howl and Other Poems*, San Francisco: City Lights

Johnson, Joyce 2012 *The Voice is All. The Lonely Victory of Jack Kerouac*, New York: Viking Press

Kerouac, Jack 1957 *On the Road*, New York: Viking Press

Kerouac, Jack 1961 *Book of Dreams*, San Francisco: City Lights Books

Kerouac, Jack 1963 *Visions of Gerard*, New York: Farrar, Straus & Co.

Kerouac, Jack 1970 *Lonesome Traveler*, New York: Grove Press (1st edition McGraw-Hill, 1960)

Lapierre, Michel 1984 "Une lettre inédite de Jack Kerouac", *Le FAROG Forum*, mai/juin, p. 15

Nicosia, Gerald 1983 *Memory Babe: A Critical Biography of Jack Kerouac*, New York: Grove Press

Plante, David 1984 *The Foreigner*, London: Chatto & Windus (Quotation from Paladin paperback)

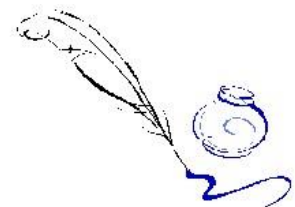
Roby, Yves 1990 *Les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre (1776-1930)*, Québec: Septentrion

Roby, Yves 2000 *Les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre. Rêves et réalités*, Québec: Septentrion

Séguin, Fernand 1972 "Ces propos salés au "Sel" ", *Le Devoir*, 28 octobre, supplément littéraire, p.XXXIII

Waddell, Éric 1987 "Avant-Propos, 2. La réponse du Québec (vingt ans plus tard)", pp. v-vi in "Jack Kérouac au/on Sel de la Semaine (Radio-Canada, Montréal, 1967)", *Les Avant-dire de la Rencontre internationale Jack Kérouac*, No. 3, Québec: Le Secrétariat permanent des peuples francophones

Weil, François 1989 *Les Franco-Américains*, Paris: Belin



A WORD FROM THE TREASURER

René Kirouac, Treasurer

The financial report for the year 2012 presents a surplus of revenues over expenses of **\$143.73**. The number of members is 178, the same as in 2011.

Revenues for 2012 are \$1,226.27 more than for the previous year. This is mainly due to an exceptionally large surplus generated by the 2012 KFA annual gathering and, also partly by an increase in donations towards the administration expenses.

The 2012 expenses were \$1,973.74 more than in 2011. This increase is due to sundry expenses (KFA Publicity & Promotion). For your information, in item *others* (\$890.76), the KFA bought a Publisher 2010 program (\$206.94) for setting up the bulletin, a Dictaphone (\$51.73) for interviews and two K/ banners (\$527.71) for the gatherings.

The table on page 16 shows the production expenses for each of the four issues published in 2012.

Also included is a financial statement for the **Jacques Kirouac Fund** since its foundation. You will easily appreciate its yearly impact on the KFA finances, as well as on the whole financial situation for the period .

REVENUES (Unaudited)

ANNUAL MEMBERSHIP	2012	2011
Regular Members (127); (134)	\$ 2,800.00	\$ 2,956.00
Benefactors (46); (39)	\$ 1,242.00	\$ 1,053.00
Sub-total	\$ 4,042.00	\$ 4,009.00
PREMIUM & INTEREST		
Exchange on US Currency	\$ (20.59)	\$ (80.14)
Interest earned	\$ 1.87	\$ 1.96
Sub-total	\$ (18.72)	\$ (78.18)
GIFTS & RECOVERED AMOUNTS		
Jacques Kirouac Fund	\$ 852.33	\$ 850.00
Gifts towards administrative expenses	\$ 650.00	\$ 461.00
Gifts towards Research Fund	\$ 35.00	
Amount Recovered	\$ 42.35	\$ 83.85
Sub-total	\$ 1,579.68	\$ 1,394.85
ANNUAL KFA GATHERING		
Surplus of Annual KFA Gathering	\$ 929.98	\$ -
Sub-total	\$ 929.98	\$ -
PROMOTIONAL ITEMS		
Genealogies sold (4); (6)	\$ 40.00	\$ 75.00
Bulletins Sold (29); (22)	\$ 145.00	\$ 102.00
Crest & Badges sold (7); (37)	\$ 29.00	\$ 215.00
Memory Babe, books sold (4); (3)	\$ 120.00	\$ 90.00
Jan Kerouac, Books sold (6); (16)	\$ 141.00	\$ 320.00
One and Only, books sold (4)	\$ 89.00	
DVD of Trésors sold (55)	\$ 290.00	
30th Anniversary DVD sold (1); (2)	\$ 10.00	\$ 20.00
Badges sold (3); (26)	\$ 3.00	\$ 26.00
Sub-total	\$ 867.00	\$ 848.00
TOTAL REVENUES	7,399.94	6,173.67

EXPENSES (Unaudited)

ADMINISTRATION	2012	2011
Canada Custom & Revenue (Annual Return 2011)	\$ 33.00	\$ 34.88
Insurance general responsibility (12 months/12)	\$ 15.75	\$ 15.00
FFSQ membership: \$1.75/member/year	\$ 302.75	\$ 274.75
Bank book bank fees	\$ 152.89	\$ 158.45
Sub-total	\$ 504.39	\$ 483.08
LE TRÉSOR (Bulletins 107 to 110) ; (no 103 to 106)		
KFA Secretarial Expenses	\$ 32.25	\$ 121.66
Printing	\$ 1,387.29	\$ 1,316.73
Handling	\$ 407.76	\$ 394.15
FFSQ Secretarial Expenses	\$ 27.95	\$ 99.35
Canadian Postage	\$ 444.78	\$ 427.65
USA Postage	\$ 684.92	\$ 553.11
Sub-total	\$ 2,984.95	\$ 2,912.65
KFA SECRETARIAL EXPENSES		
Postage stamps	\$ 270.22	\$ 551.14
Photocopying	\$ 219.81	\$ 146.50
Stationery, envelopes & cards	\$ 245.77	\$ 149.55
Sub-total	\$ 735.80	\$ 847.19
GENEALOGICAL RESEARCH		
Genealogical Research in Quebec	\$ 245.06	\$ 86.49
Sub-total	\$ 245.06	\$ 86.49
SUNDRY (KFA Publicity & Promotion)		
Web Site CGFA annual fee: 2012; 2011	\$ 45.00	\$ 45.00
Re-printing of old bulletins	\$ 157.52	\$ 216.96
Printing of promotional cards		\$ 130.05
Name.com 3, Microsoft Hotmail & others 2008-2011		\$ 244.47
Transcription of Ginette Guay's interview		\$ 266.58
Donations in Memory	\$ 158.20	\$ 50.00
Jack Kerouac Event-November 2012	\$ 230.66	
Expenses for KFA 2012 Warwick Gathering	\$ 612.81	
Booth at FFSQ Salon in Laurier Mall (location fee)	\$ 279.12	
Various DVDs of Trésor Bulletins	\$ 235.55	
Purchasing six copies of "One and Only"	\$ 138.00	
Purchasing one copy of "On the Road"	\$ 38.39	
Others	\$ 890.76	
Sub-total	\$ 2,786.01	\$ 953.06
TOTAL EXPENSES	\$ 7,256.21	\$ 5,282.47
SURPLUS OF REVENUES OVER EXPENSES	\$ 143.73	\$ 891.20
BANK ACCOUNT		
Balance at 31 December	\$ 11,559.71	\$ 10,079.70
Amounts credited from 1 January to 31 December	\$ 7,401.61	\$ 5,755.67
Amounts debited from 1 January to 31 December	\$ 7,758.83	\$ 4,275.66
Balance as of 31 December	\$ 11,202.49	\$ 11,559.71

Expenses related to the publication of *Le Trésor*

Bulletin Number	107	108	109	110	TOTAL
Production Cost	\$ 860.46	\$ 792.67	\$ 718.38	\$ 613.44	\$2,984.95

Jacques Kirouac Fund Report

\$20,000 Investment at Caisse populaire Plateau Moncalm (Desjardins Bank) from 8 June 2004 to 31 December 2012

FUND REVENUES

Year	Interest	Return on Investment	Total
2004	\$ 425.00		\$ 425.00
2005	\$ 850.00		\$ 850.00
2006	\$ 850.00	\$ 106.49	\$ 956.49
2007	\$ 850.00	\$ 91.78	\$ 941.78
2008	\$ 850.00	\$ 86.66	\$ 936.66
2009	\$ 687.11	\$ 35.44	\$ 722.55
2010	\$ 850.00	\$ 40.85	\$ 890.85
2011	\$ 850.00		\$ 850.00
2012	\$ 852.33		\$ 852.33
Total	\$ 7,064.44	\$ 361.22	\$ 7,425.66

Note about the *Jacques Kirouac fund*

1st investment: five-year term deposit, from 8 June 2004 to 11 June 2009, at a rate of 4.25%

2nd investment: convertible term deposit, from 12 June 2009 to 30 October 2009, at a rate of 1.5%

3rd investment: permanent shares in the Caisse populaire (Desjardins Bank) from 30 October 2009, at a rate of 4.25%

ANNUAL FINANCIAL STATEMENT OF THE ASSOCIATION

Year	Revenues	Expenses	Difference	Balance Sheet not including <i>Fund</i>	% <i>Fund</i> on Total Revenue	Number of members
2004	\$ 6,085.57	\$ 5,694.78	\$ 390.79	\$ (34.21)	7.0%	167
2005	\$ 5,990.91	\$ 4,404.87	\$ 586.04	\$ 736.04	14.2%	171
2006	\$ 6,887.64	\$ 7,424.34	\$ (536.70)	\$ (1,493.19)	13.9%	163
2007	\$ 5,667.63	\$ 5,275.23	\$ 392.40	\$ (549.38)	16.6%	165
2008	\$ 6,767.90	\$ 6,710.98	\$ 56.92	\$ (879.74)	13.8%	161
2009	\$ 5,218.30	\$ 4,484.59	\$ 733.71	\$ 11.16	13.8%	152
2010	\$ 6,065.88	\$ 4,627.34	\$ 1,438.54	\$ 547.69	14.7%	156
2011	\$ 6,173.67	\$ 5,282.47	\$ 891.20	\$ 41.20	13.8%	178
2012	\$ 7,399.94	\$ 7,256.21	\$ 143.73	\$ (708.60)	11.5%	178
		CUMULATIVE	\$ 5,096.62	\$ (2,329.04)		

Simon-Alexandre III (end)

Biographical notes for Simon-Alexandre Keroack III, GFK 01955, as found in various deeds discovered among *Philippe's Papers* as well as other deeds searched for and discovered in the *Bibliothèque & Archives nationales du Québec = BanQ*, i.e. Quebec Provincial Archives)

By Céline Kirouac and Lucille Kirouac

Reminder

In the previous article published in *Le Trésor*, #110, we learned that in 1806, Simon-Alexandre III (GFK 01955), married Marie-Constance Cloutier and, in 1810, his parents *donated themselves* to their son and his wife.

Obligations, i.e. duties attached to a donation

Amount of money

At the end of the previous article, it was mentioned that S.-A. 01955 had just received from his parents two extra parcels of land measuring eight rods & ten feet each in frontage by two leagues in depth; as a result and in exchange, S.-A. 01955 was obliged to guarantee a comfortable life to his parents and this was set in writing and consisted in various commitments listed in a legal deed prepared by the notary.

One obligation attached to such donation by his parents reads as follows: [...] he must pay, calculate, deliver and reimburse an amount of five-hundred Pounds one year later and thus carry on year after year with equal payment of five hundred Pounds until the amount of five thousand Pounds - of twenty shillings each – has been fully reimbursed [...].

Therefore, the first deed found in 1813, is a **quittance**⁽¹⁾ from his parents for the amount of [...] three thousand and four hundred Pounds, each Pound of twenty shillings and this as part of a total amount of five thousand Pounds of twenty shillings each [...].⁽²⁾

On 28 March 1815, again in front of Notary Simon Fraser, he pays the balance of this amount, e.g. [...] an amount of sixteen hundred Pounds of twenty shillings each. As balance and complete payment of the sum of five Thousand Pounds of twenty shillings

each as per agreement between Simon -Alexandre Kyrouac was charged and obliged to pay and reimburse to his father and mother as above mentioned according to the donation they had made to him [...]⁽³⁾

Revenues & Annual Pension

So, five years after promising to repay his parents, Simon-Alexandre 01955, made the final payment to reimburse his debt towards them.

The donation also involved a number of other obligations, including annual pension and other dry goods: like food, clothing, current articles needed to live healthily and comfortably.

The only receipt that we have, related to this donation, is dated 15 November 1820 and it says, [...] Sieur Simon-Alexandre dit Breton, senior, farmer living in the parish of Notre-Dame-de-Bonsecours in l'Islette, according to the present document recognizes and agrees that he has received as of this day, from Sieur Simon-Alexandre, dit Breton, junior Guimon, his father and mother, according to a deed of donation that he agreed to in front of Notary Simon Fraser, about fourteen years ago according to the declaration of Sieur Simon-Alexandre Kirouack, Breton, senior, as accordingly agreed in front of undersigned notary. Therefore, said Sieur Simon Alex Kirouack dit Breton, senior, confirms that he is satisfied with said revenues and articles received and heretofore gives full, general and final receipt for the past agreement and without prejudice for, farmer living in said parish of Notre-Dame-de-Bonsecours de L'Islette, all the articles of revenue and annual pension, as well as other goods and services that his son was committed to rightly supply to Sieur Simon-Alexandre dit Breton and to his wife Dame Marie-Ursule the future [...]⁽⁴⁾

This is the only official receipt pertaining to this subject that we have; however its wording makes perfectly clear that Simon-Alexandre 01955 perfectly fulfilled his responsibilities during the ten years following the donation.

VERY IMPORTANT EVENTS IN THE FAMILY

In this Kirouac family, major events took place between 1820 and 1830.

Death of Marie-Ursule Guimont

On 18 November 1820, the family lived through a very sad event: the death of Marie-Ursule Guimont. She was only fifty-five years old and left five under-age children; they were between ten and twenty years old and still lived at home. The eldest, Germain, was mentally retarded; Notary Germain Alexandre Verreau describes him as

(1) The French term used then is "quittance", i.e. a legal receipt, a deed prepared by a Notary.

(2) 1 July 1813. Legal Receipt from Sieur Alexandre Kyrouac to Sieur Simon-Alexandre Kyrouac. Simon Fraser, Notary. – *Philippe's Papers*.

(3) 28 March 1815. Legal Receipt from Sieur Alexandre Kyrouac & his wife to Sieur Simon-Alexandre Kyrouac. Simon Fraser, Notary. – *Philippe's Papers*.

(4) 15 November 1820. Legal Receipt from Simon-Alexandre Kirouack dit Breton to Simon-Alexandre Kirouack dit Breton, his son. Germain Alexandre Verreau, Notary. – *Philippe's Papers*.

(5) 9 August 1824. Notice by the parents of Germain Kirouack given the necessity of selling or giving his goods and chattel, moveable and immovable in order to cover his needs, regular and special care. Germain-Alexandre Verreau, Notary. – *Philippe's Papers*.

(6) Death certificate of Marie-Ursule Guimont, wife of Simon-Alexandre Kuerouac, senior. www.FamilySearch.org

victim of dementia from birth and sometimes violent.”⁽⁵⁾

Marie-Ursule was buried on 20 November 1820, in the parish cemetery of Notre-Dame-de-Bonsecours de L'Islet.⁽⁶⁾

Marie-Ursule Guimont's after-death inventory & legacy

The after-death inventory declares that [...] *the revenues exceed the expenses by seven-hundred and sixty-nine pounds, nine shillings and three pence, of this amount, half belongs to the children's legal guardian* ⁽⁷⁾ *as per the right received from said Marie-Ursule Guimont* [...] ⁽⁸⁾

Simon-Alexandre 01278 and Marie-Ursule Guimont were married under the law of shared ownership; therefore half the goods as per the inventory belonged to the surviving partner. The other half had to be divided between the children said to be “able to inherit”, e.g. the five under-age children and four others who had not renounced their share of the inheritance when signing their marriage contract. These four were: Marguerite (Louis Gamache), Joseph (Marguerite Bourgault), François (Marcelline Chouinard) and Simon-Alexandre 01955. The others accepted, as written in their respective wedding contract, that the amount of money (dowry or gift) given by their parents at the time of their wedding, equaled their share of the inheritance to which they were entitled.

Simon-Alexandre 01955 did not have such a clause in his wedding contract. However, on 20 July 1821, in front of Notary Germain-Alexandre Verreau, he renounces his share of the inheritance [...] *(because) it would be more onerous than profitable to him* [...] *He declares not being involved in said inheritance, and he prefers to stick to the arrangements of the donation that the late Ursule Guimon (sic), granted him with said Simon-Alexandre Kirouack, dit Breton, her husband, deed signed in front of Notary Simon Fraser, in the presence of witnesses, on eleven*

June, in the year eighteen hundred and ten, and (to stick to) the advantages that said Ursule Guimon (sic), granted him with said Simon-Alexandre Kirouack, her husband, in his marriage contract signed in front of Notary Simon Fraser, on sixteen October, in the year eighteen hundred and six, for said reason, and because of said claims and mortgages of signee, he reserves the rights and holds on to rights and privileges already acquired, without any changes or additions [...] ⁽⁹⁾

Second marriage of Simon-Alexandre 01278 ⁽¹⁰⁾

On 30 July 1822, Simon-Alexandre 01278 enters into a second marriage, with Marie-Geneviève Lord, the 28-year-old daughter of Louis and Geneviève (née Blanchette) Lord from Saint-Jean-Port-Joli.

Donation of Simon-Alexandre 01278 and Marie-Geneviève Lord to Augustin Kirouac ⁽¹¹⁾

On 21 May 1823, at the signing of the contract, Augustin K/ is still under-age; therefore it is Simon-Alexandre 01955 who accepts the donation on his behalf. To Augustin, the donors give: *1° [...] a parcel of land of two arpents and five feet in frontage by two leagues in depth located on the first, second, third and fourth rural roads of the parish of Notre-Dame-de-Bonsecours-de-L'Islet, this is to be taken from the whole parcel of land measuring three arpents in frontage by two leagues in depth [...] 2° of [...] all the rights said donors may have or pretend to have on all the houses, barns, stables and other buildings that are erected on the three arpents above described [...] 3° of [...] all the goods, furniture, furnishings, money in cash or otherwise, actions, kitchen implements, agricultural machinery, animals of all sorts and any other goods (sic) [...]*

Nonetheless, the donors reserve for themselves some space in the (main) house and outside as well as goods and chattels needed to lead a comfortable life.

In the list, also follows all the receiver's commitments concerning, food, lodging, clothing, fulfillment of the marriage contract's clauses, an inheritance for each child to be born of the second marriage and the inheritance of the under-age children of the first marriage to which they will be entitled upon reaching their majority (at 25) and finally settling the estate of Marie-Ursule Guimont and Simon-Alexandre 01278.

Last Will and Testament of Simon-Alexandre 01278

In his will, Simon-Alexandre 01278 makes Augustin, his under-age son, his sole heir [...] *Sieur Augustin Kirouack, in his last will and testament, leaves all his estate to his son, i.e. all his goods, furniture and all movables, clothing and house linen, gold and silver in cash or in promissory notes, chattel, agricultural equipment, acquired properties and properties held conjointly, and all other goods* [...]. ⁽¹²⁾

(7) 'Known as guardian' refers to Simon-Alexandre 01278 who becomes the guardian of his under-age children. - 14 July 1821. Homologation of guardianship of Simon-Alexandre Kirouack dit breton's under-age children.

(8) 8 August 1821. After death inventory of dame Marie-Ursule Guimont. Germain-Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.

(9) 20 July 1821. Simon-Alexandre Kirouack, junior, renouncing the inheritance of Marie-Ursule Guimont, his mother. Germain-Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.

(10) 30 July 1822. Marriage certificate of Simon Alexandre Querouac and Marie-Geneviève Laur. www.FamilySearch.org. Marriage contract was signed on 22 July 1821, prepared by Notary Simon Fraser. - Philippe's Papers.

(11) 21 May 1823. Act of donation by Sieur Simon-Alexandre Kirouac dit Breton and his wife, Geneviève Lord to Augustin Kirouac. Germain Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.

(12) 21 May 1823. Last will of Sieur Simon-Alexandre Kirouack. Germain-Alexandre Verreau, Notary. Quebec National Archives. Quebec City.

Thus Augustin inherited duties and obligations towards Marguerite (Louis Gamache), Joseph (Marguerite Bourgault), Marie-Geneviève (Joseph Cloutier), Emmanuel (Marie-Anne Cloutier), Marie-Ursule (Pierre Thibault).

And Simon-Alexandre 01955 was responsible to see that the giver's last wishes would all be executed according to his wishes.

Death of Simon-Alexandre 01278

(30 June 1823)

(Burial on 01 July 1823) ⁽¹³⁾

Simon-Alexandre 01278, died one month after signing his last will and testament prepared by Notary G.A. Verreau.

A posthumous child

From the marriage of Simon-Alexandre 01278 and Marie-Geneviève Lord, a baby girl, called Marie-Geneviève, was born on 20 November 1823⁽¹⁴⁾, five months after her father's death. The godparents were Simon-Alexandre 01955 and his wife Marie-Constance Cloutier. In 1844, this Marie-Geneviève married Jean-Baptiste Malenfant ⁽¹⁵⁾ [...] *with the permission of Sieur Simon-Alexandre junior (01955), her guardian [...]* She died at the age of sixty-eight in the Parish of Saint-Roch, in Quebec City, on 11 February 1892 ⁽¹⁶⁾.

Augustin Kirouack 01765

accepts his father's donation

On 6 December 1823, a few days before turning 25, i.e. legal adult age at the time, and six months after his father's death, Augustin entered into a contract [...] *with Dame Geneviève Lord, his step-mother, agreeing to pay her the annuity and other obligations as per the said donation's agreement at the time and period designated. And said Dame Marie-Geneviève Lord, widow of Simon Alexandre Kirouack also agrees to accept that said Sieur Augustin Kirouack pays her the annuity and gives her all other charges as mentioned in her favour in the said*

deed of donation [...] ⁽¹⁷⁾

Compromise between

Simon-Alexandre Kirouack 01955

and Augustin Kirouack 01765 ⁽¹⁸⁾

The same day, another contract followed the first one by which Augustin accepted the donation from his father and step-mother, and that was the agreement between the two brothers: Simon-Alexandre 01955 who accepted his parents' donation in 1810 and Augustin who accepted his father's donation after his second marriage.

They exchanged parcels of land, good and chattel. As for the responsibilities attached to the donation, Simon-Alexandre 01955 took them on [...] *he agrees by contract to take on the responsibilities attached to the donation his father and step-mother made to Augustin Kirouack on the 21 May 1823 [...]*.

Second marriage of

Marie-Geneviève Lord

On 26 October 1824, Marie Geneviève Lord entered into a second marriage; her new husband was Louis-Marie Bélanger, *widower of Marie-Josette Norman.* ⁽¹⁹⁾

Augustin Kirouac 01765, who had received the donation from his father and his step-mother, on 10 February 1824, married Marie-Angèle Bélanger, daughter of the above mentioned Louis-Marie Bélanger. ⁽²⁰⁾ Therefore becoming the son-in-law of his step-mother!

Line of the Simon-Alexandre

There was another one by the same name waiting to take over. Indeed, the seventh child and third son of Simon-Alexandre 01955, was given the same Christian name on 7 July 1817. ⁽²¹⁾ However, given that he was still too young to get involved in family matters and that only Simon-Alexandre 01955 was now dealing with family business, from now on we will mention him only by name without adding his GFK (K/genealogical number).

New Responsibilities for Simon-Alexandre

In the deed dated 6 December 1823 regarding the donation, only the obligations to be acquitted by Simon-Alexandre were mentioned. However, the numerous legal receipts addressed to him prove that he was the person who executed his father's and mother's Will towards those who had not yet received their share of the inheritance. In 1828, he was still completing some transactions pertaining to his grandfather's will, Simon-Alexandre

(13) *Death certificate of Simon-Alexandre Kuerouac, www.FamilySearch.org .*

(14) *Baptismal certificate of Marie-Geneviève Kuerouac. www.Familysearch.org.*

(15) *Marriage certificate of J. B. Malenfant and Geneviève Kuerouac. www.Familysearch.org*

(16) *Death certificate of Marie-Geneviève Kirouac, widow of Jean-Baptiste Malenfant, 68 years and one month. www.FamilySearch.org*

(17) *6 December 1823. Donation accepted by Augustin Kirouack as granted by Sieur Alexandre Kirouack and his wife. Germain Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.*

(18) *6 December 1823. Compromise between Simon-Alexandre Kirouack and Augustin Kirouack. Germain-Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.*

(19) *Marriage certificate of Sieur Louis-Marie Bélangé and Marie-Geneviève Lor. www.FamilySearch.org.*

(20) *Marriage certificate of Augustin Kuerouac and Marie-Angèle Bélanger. www.FamilySearch.org.*

(21) *Baptismal certificate of Simon-Alexandre Kuerouac, (son of Simon-Alexandre 01955). www.FamilySearch.org.*

(22) *28 December 1828. Legal receipt from François and Joseph-Léonard Bélanger to Sieur Simon-Alexandre Kirouack. Germain-Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.*

(23) *29 July 1823. Commitment by Sieurs Emanuel and Joseph Kirouack to Sieur A.S. Kirouack dit Breton, in the name of the persons they represent. Germain-Alexandre Verreau, Notary. - Philippe's Papers.*

01276, towards the children of his aunt, Marie-Catherine, wife of Antoine Bélanger. ⁽²²⁾

On the other hand, it was difficult to determine between Simon-Alexandre and Augustin, who remained the guardian of the under-age children. At the death of Simon-Alexandre 01278, three children were still underage, including Augustin. We also need to add Germain, although legally an adult, he was still a dependant because of his mental deficiency. A deed dated 29 July 1823⁽²³⁾ describes Simon-Alexandre 01955 as the “legally appointed guardian of the under-age children of Simon-Alexandre senior”. On the other hand, on 2 January 1824, he gave some amount of money to Augustin who accepted it as “the guardian of the under-age children of Simon-Alexandre”⁽²⁴⁾. Obviously he accomplished this task as long as Augustin was under-age but we found many deeds showing that he carried these responsibilities until everyone received his due.

Request from Simon-Alexandre concerning his brother Germain ⁽²⁵⁾

Province of Lower Canada, District of Québec County of Devon.

To the Honorable Judges of the King's Court for the District of Lower Canada.

Simon Alexandre Kirouack, farmer from the parish of Notre-Dame-de-Bonsecours de L'Islet, since July seven eighteen hundred and twenty-three, legal guardian of his brother, born mentally retarded and sometimes violent, also from the said above mentioned parish of Notre-Dame de Bonsecours de L'Islet, humbly appeal... (We did not find the deed by which he was named legal guardian).

In this deed, Simon-Alexandre is asking permission to gather the members of the family to obtain from them the right to sell or give Germain's movables and real estate. These comprised of five parcels of land and 1/18 ownership in various buildings that, by right, were his through his inheritance from his mother

Marie-Ursule Guimont and his father Simon-Alexandre 01278. [...] *Either that said buildings were given, as well as an amount of forty-eight Pounds, fourteen Shillings and one Penny* (an amount also belonging to Germain) into the care of the giver for lodging, feeding, clothing, heating & lighting, caring & nursing for said “Interdict*” in a way suitable to his condition and according to the means given to that end ... while alive, as well as covering his funeral & burial expenses. (*legally prohibited to act for and by himself due to his mental deficiency).

Agreement of the family

After obtaining the mandate from the Court of the King's Bench through Justice James Kers, the consultation took place with the brothers and brothers-in-law (representing the sisters, i.e. their wives), who were considered to be his sole heirs.⁽²⁶⁾ However, it is surprising to see that one name is nowhere mentioned in this list/document, that of Marie-Louise (Élisabeth) who was not yet married.

All agreed entirely that all moveable and immovable be given to Simon-Alexandre, in order for him to look after his brother's needs. Germain died on 7 February 1825. ⁽²⁷⁾

On 7 March 1825, seven of the brothers and sisters from the first marriage renounced Germain's inheritance in favour of Simon-Alexandre. This was followed by all the other members of the family through many deeds signed until 1829.

The Kirouac-Dupoleau-Duval Instance

On 23 August 1820 a *protêt* – act of protest – was presented to Notary Nicolas-Gaspard Boisseau by Simon-Alexandre Kirouac (there was nothing indicating whether it was S.-A. 01278 or S.-A. 01955) and Hilaire Gamache, demanding that dame Élisabeth Dupoleau-Duval, widow of Emmanuel Couillard-Després, leave within forty-eight hours from the house where she lives. Apparently, the house belonged to

François Couillard-Després presently absent from the province and Hilaire Gamache was the curator of said house.

On 6 October 1825 the same dame Élisabeth-Dupoleau Duval gave herself to Simon-Alexandre 01955.⁽²⁸⁾ Through this donation, S.-A. received [...] *one parcel of land measuring approximately six rods in frontage by approximately one and half arpent in depth located in the first rural road of said parish of Notre-Dame-de-Bonsecours-de-L'Islet [...] together with a house and one small barn built on said parcel of land. [...] Also, including all rights on moveable and immovable, revenues ... rights, names, etc., that said Dame might have or pretend to have on the land of Sieur Simon-Alexandre Kirouack, located in the parish of Notre-Dame-de-Bonsecours-de-l'Islet on the first, second, third and fourth rural roads in*

(24) 2 January 1824. Legal Receipt from Augustin Kirouack to Sieur Simon-Alex Kirouack. Germain-Alexandre Verreau, Notary.- Philippe's Papers.

(25) 15 May 1824. Request by Simon-Alex Kirouack as legal guardian of Germain Kirouack because of notice by parents regarding the need to sell or give the immovable of G. Kirouack in order to procure him a pension sufficient for him to live decently until his death. Germain-Alexandre Verreau, Notary.- Philippe's Papers.

(26) 9 August 1824. Notice from Germain Kirouack's parents about the need to sell or give the property and other goods of their son in order to pay for his care, lodging, etc., Germain-Alexandre Verreau, Notary.- Philippe's Papers.

(27) Death certificate of Germain Kirouac. www.FamilySearch.org.

(28) 6 October 1825. Donation of Élisabeth Dupoleau Duval, widow of the late Emanuel Couillard Després to Sieur Simon-Alexandre Kirouack. Germain-Alexandre Verreau, Notary.- Philippe's Papers.

(29) 9 October 1825. Last will of Dame Élisabeth Dupoleau Dite Duval, widow of Emanuel Couillard(-Després). Germain-Alexandre Verreau, Notary.- Philippe's Papers.

said parish [...]

The receiver, in turn, agreed to provide lodging, food, care, etc., to the giver. He also took on to pay for her funeral and burial and to pay for twenty-five Masses to be said for the repose of her soul.

On 9 October 1825, in her last will⁽²⁹⁾ Dame Dupoleau-Duval named Simon-Alexandre her sole heir and personal representative.

Legal Archives

During this research, imagine our surprise when, in the Legal Archives, we came upon a court case where Simon-Alexandre Kirouac, was plaintiff, and Benoni Nadeau, was defendant, concerning the use of a parcel of land in the parish of Rivière-du-Loup in Cornwallis County.

The Court's judgement regarding this request (no 274) was deposited on 4 July 1828, [...] *that the plaintiff be the only one and sole owner of said above mentioned parcel of land and therefore that the defendant is condemned to renounce and let go of the ownership and occupation of said parcel of land and (the Court orders) that the defendant immediately gives back to the plaintiff the parcel of land, and failing that, he will be forced to do so by Legal Means, e.g. the defendant will be ordered to return to the plaintiff within fifteen days all fruits and incomes from said parcel of land since the sixteenth day of October last until satisfaction as well as damages and costs incurred by his unjust possession, all according to experts ... is paid the sum of one hundred Pounds for the incomes and damages and costs with interests and expenses. Quebec 4 July 1828.*[...]

On 15 December 1828, Mr. Nadeau appeals the decision concerning the costs imposed on him, saying: [...] *that on those three arpents, he has made expenditures* ⁽³⁰⁾ *and useful and needed improvements equal to one hundred Pounds and given this he should be*

reimbursed for said improvements and expenses done in good faith and as owner and because the plaintiff was not offering them. And also because the Sheriff of the District of Québec proceeded to sell said parcel of land in spite of the formal opposition made by the defendant on sixteen October eighteen hundred and twenty-seven. [...]

The Court of Appeal's judgement dated 30 April 1830 recognized Mr. Nadeau's plea and agreed that, besides no longer being allowed to farm that parcel of land as it legally belongs to Simon-Alexandre Kirouac, Mr. Nadeau is no longer requested to pay the fine but only the costs of his own defense.

Land Transactions

As we studied over twenty deeds about purchasing and selling, exchanging and leasing lands, we definitely felt that we were studying the actions of a businessman. The present study being already quite 'heavy', we will not reproduce all the contracts as it could become rather 'indigestible'. However, we can safely add that this Simon-Alexandre was not one to be content with farming the same small parcel of land all his life.

Donation by Simon-Alexandre and his wife Marie-Constance Cloutier

On 5 August 1843⁽³¹⁾ this Kirouac couple now respectively aged sixty and fifty-four, gave some land to four of their children but in return asked Louis-Damase and Firmin to supply them with maple sugar and wood for heating (cut and delivered at home). To Marie, they gave less and asked nothing in return. As for Joseph who received a parcel of land as well as all rights on another one, plus rights to cut wood on a third one, including moveable, chattel, utensils, household and kitchen goods, and buildings he may demand if in need of them. He was the one who lived with the donors, sharing the produce of the land and the expenses during four years. After that, the receiver was responsible of the donors as long as they lived.

Last Will and Testament of Simon-Alexandre ⁽³²⁾ and of Marie-Constance Cloutier ⁽³³⁾

On 7 August 1843, Simon-Alexandre and Marie-Constance signed their respective last will in front of Notary Verreau.

Death of Marie-Constance Cloutier

Marie-Constance Cloutier died on 30 November 1843 and was buried on 2 December in the Parish church in L'Islet.

On second December eighteen hundred and forty-three, we, the undersigned, buried in the Church, on the Epistle side, the body of Marie-Constance Cloutier who died on the thirtieth of last month at the age of fifty-four, wife of Simon-Alexandre K farmer in this parish. The undersigned, Rémi Aubut and Cyprien Kuerouac, were present.

C. Kirouack.

R. Aubut

J.B. Côté, priest. ⁽³⁴⁾

(30) "Impenses": French legal term meaning expenses, i.e. amount used to defray cost of conserving, improve, or distract a person. French definition found in *Dictionnaire général de la langue française au Canada*, Louis-Alexandre Bélisle, A.C.B.A. & *Dictionnaire Oxford*, French-English & English-French, Société des éditions Leland, Limitée. 1954-57

(31) 5 August 1843. Donation of Sieur Simon-Alexandre Kirouack and his wife to Joseph, Marie, Louis-Damase and Firmin (four contracts). Germain-Alexandre Verreau, Notary. – Philippe's Papers.

(32) 7 August 1843. Last will of Sieur Simon-Alexandre Kirouack. Germain-Alexandre Verreau, Notary. – Philippe's Papers.

(33) 7 August 1843. Last will of Dame Marie-Constance Cloutier. Germain-Alexandre Verreau, Notary. – Philippe's Papers.

(34) Death Certificate of Marie Constance Cloutier. www.FamilySearch.org.

(35) Death Certificate of Simon-Alexandre Kuerouack. www.FamilySearch.org.

Death of Simon-Alexandre 01955

Simon-Alexandre died on 26 April 1871, after a long fruitful life. In the death certificate, it says that he was 89 years old.⁽³⁵⁾ Official documents, baptismal and burial, indicate that he was 87 years and six months.

Conclusion

This concludes the story of our ancestor who obviously had inherited good genes: character, enterprising disposition, and audacity. He was not afraid of hard work, nor shrank from responsibility; quite the opposite, he carried all his responsibilities to the very end.

Let us also pay homage to his wife Marie-Constance Cloutier who supported all of Simon-Alexandre's commitments. If we read correctly the documents and deeds in our possession, it is interesting to point out, that as a young bride she came to live in a household that already included eleven people: the grand-parents, the parents and Simon-Alexandre's seven brothers and sisters.

Simon-Alexandre had also accepted to look after his brother Germain, who was physically and mentally handicapped; however, one can easily imagine that it was Marie-Constance who spent most of her time caring for him and attending to all his needs. S.-A. also took in Dame Dupolo-Duval, but the person most likely to have cared for her through her last days, again would have been Marie-Constance, the mistress of the house.

Simon-Alexandre obviously recognized the important role played by his wife, his life companion, by arranging for her to be buried in the church where they had been married.

We hope that their descendants now know them as ancestors of whom they can be very proud.

TROPHÉE ROSES DES SABLES (DESERT ROSE TROPHY)

Off-road car rally for ladies only! Sport & Solidarity in the Moroccan desert in 4×4, SSV, quad or motorcycle. **By Virginie Kirouac**



TEN-DAY DESERT RALLY!

My adventure ***Trophée Roses des Sables*** – Desert Rose Trophy – started on a stormy Tuesday between two telephone calls. First, one of my best friends called me. Two days earlier, I had spoken to her about this project; now she says: “Vi, what is stopping you? Who is stopping you?” The second phone call with my father followed less than a minute after the first one. “Hello, my little Vivi, how are you?” My answer: “I have just made a big decision! Tomorrow, I enter the ***Trophée Roses des Sables*** for October 2013.”

It is during that minute, between these two calls that I knew I would do the rally! Whenever I read report about it, I always thought it was a *cooooooool* adventure and that the girls taking part were very courageous but it never occurred to me that perhaps,

one day, I could do it too! A few days before the crucial minute, between the two phone calls, my colleague, Geneviève Bibeau, had asked me to be her co-pilot. So when I said ‘yes’, team number **99**, ***Les Roses’Alliées*** was born. (*The Allied Roses*).

Preparations

Once registered, preparations start immediately: sponsorship plan, Facebook Page, blog, and various fund raising activities to include as many people as possible as our budget can easily reach \$25,000.00 and we need to raise as much of it as possible. We are very lucky to be surrounded by so many understanding people: family, colleagues and friends. As of mid-June we have already raised 97% of that amount! This is wonderful. We also found three sponsors offering

their services: **Mylwest** will supply us with clothing. **Unikeo Sport Digital** will improve our Facebook page and keep it up through the Rally. Finally, **Sophie Doyon** did a beautiful photo shoot.

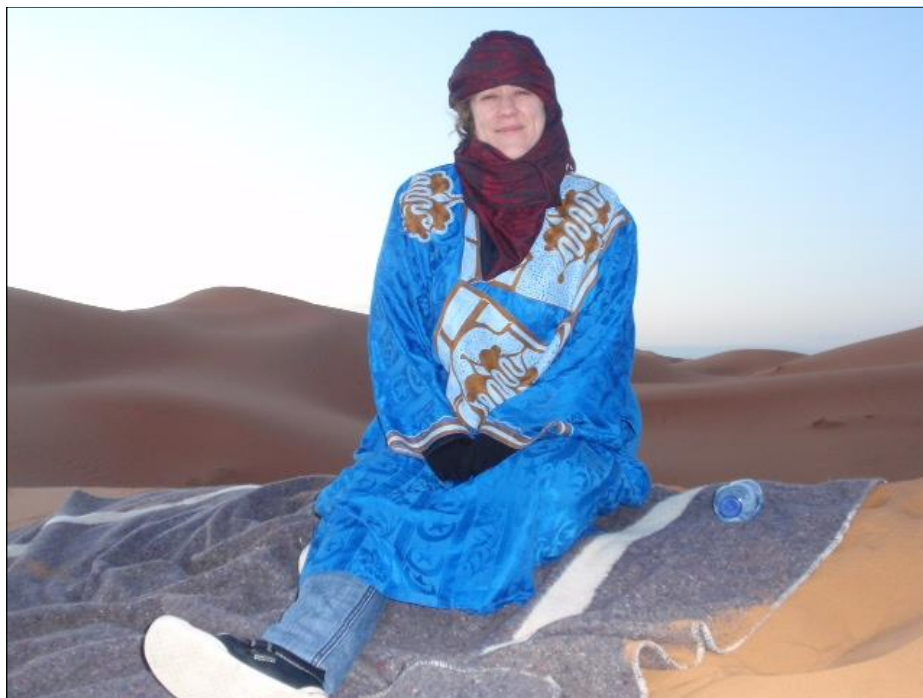
My employer, **Transat Découvertes** and Geneviève's uncle who works at **Logistik** offered us both some money. We have been asking for donations and help organizing activities. In the works: a Moroccan supper, a car rally in the Richelieu Valley, a hotdog sale and of course the traditional spaghetti supper! One weekend, April 27-28, we worked in a grocery store filling grocery bags at the checkout. Hot dog sale was on June 1-2. Car parts can be sponsored at the rate of \$25.00 to \$300. If you would like to help, please contact me at: virginiekirouac@hotmail.com

Besides the financing, before the departure, the preparation includes some training courses: compass reading, driving on sand, not particularly easy, basic mechanic courses, etc. It is also most important to learn to know one's co-pilot and also to discover new things about ourselves.

I also want to tell you how much I love to travel and even how much I need to travel and to discover the world! The attached photo show that I have already been in the desert on a previous holiday. This is a new kind of adventure for me and much bigger than ever before. I feel that I will have to reach new limits and way beyond my known limits. I accepted this challenge to live a great adventure; an important experience. And it should be.

The Rally

The 100% feminine Raid Adventure will last ten days. This year is the 13th edition of the Trophy **Roses des Sables**. We are due to arrive in France a few days before the race to pick up our 4x4, rented in France, and benefit from a whole day of training with our vehicle. Then, I will be able to hold in my hands that steering wheel that I will



Virginie Kirouac, daughter of Marie-Thérèse (née Girard) and Jean Kirouac (GFK 00835). Photo taken on a previous desert expedition. Those who attended annual gatherings in the nineties may remember a very young Virginie and her cousins selling KFA bulletins, books and souvenirs. (Photo: Virginie Kirouac collection)

need to hold on firmly to for the 6000 km rally.

All the teams will meet on 10 October in Cibourne, in Aquitaine, in the Pyrénées-Atlantiques Department, in the south-west of France. There we will go through the administrative controls because the organization must, amongst other things, make sure that our vehicle is in order. Then, it will take us two days to cross Spain. On the third day, very early in the morning we all take the same ferryboat to cross the Mediterranean Sea to Morocco. Once we will have landed in North Africa, there is still a long road southward to reach the desert.

Impressive sandbox!

And finally we will arrive in that immense sand box! First thing on the programme is to deliver the 50 kg of humanitarian donations to the Desert Children Association. It includes essential products like tooth-brushes and varied hygiene supplies and school materials will be given to the families. (All these have been collected at home before departure.) For many children it will also be the chance to see a doctor and/or a dentist.

Compass in hand, Genevieve will be responsible to keep me on the right track heading in the right direction, as much as possible, in order to cover the daily regulatory distance. My responsibility is to drive carefully particularly when crossing the dunes. Once the race is over, that is after reaching the finish line, we go back to France. Although we will leave the 4x4 in France, I know that we will bring back to Quebec loads of memorable souvenirs. I foresee three fun weeks filled with extraordinary adventures and strong emotions for us and for all the other teams from Quebec and France.

You can already follow us on our Facebook page: **Les Roses'Alliées** - Trophée Roses des Sables 2013 - Geneviève & Virginie or on our blog: rosesalliees.trophee-roses-des-sables.org .

Editor's note: We invite you to read the story of **Caroline Kirouac** (GFK 02075) who finished second in the 2008 rally **Roses des Sables** ; see **Le Trésor des Kirouac**, #94, winter 2008-9, pp. 6-11..

SAXOPHONE & MICROSCOPE

LUCAS SANOR, Class of 2013 enjoys the challenge of both instruments From Olivetian to Eli: Lucas Sanor heads for YALE

This heading is taken from the **OLIVET NAZARENE UNIVERSITY (ONU)** article* posted on May 8, 2013, on their web site, about one of their outstanding graduates. Five days later, on May 13, *The Daily Journal* (Kankakee, Illinois) published an article entitled **YALE NEXT STEP FOR SCIENCE-LOVING ONU GRAD**** in which the journalist, Kyle Garmes, writes that Lucas Sanor, an outstanding ONU graduate, did not see any of this coming.

Insects and dinosaurs

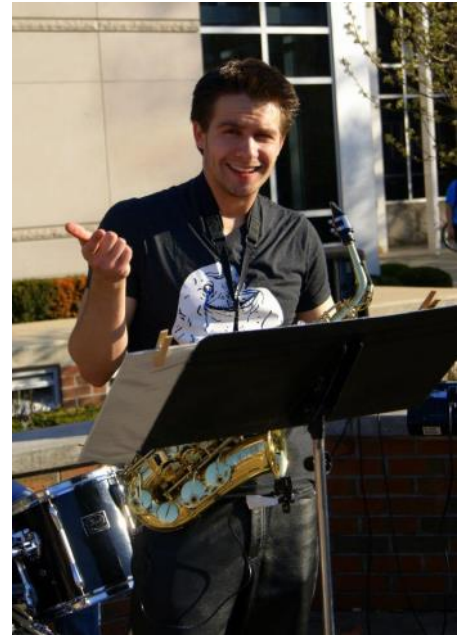
I wonder if his parents ever imagined that their son's love for insects and dinosaurs (Jurassic Park included) would lead him to Yale on a full scholarship? Starting in third grade, Lucas was on Team Quest academic programs and accolades came quickly. He wanted to be a

researcher, then an entomologist, e.g. a scientist that studies bugs. He has been a life-long science fan; Lucas is a biology major from Chebanse, IL, now heading for Yale University, where he has been accepted into a doctoral program in genetics.

College Years - Scholarships

Lucas was able to study at Olivet Nazarene University thanks to three scholarships. He says that: "as my sister was also entering college at the same time, these scholarships took a lot of financial pressure off my family. I would like the donors to know that their gifts have been put to good use."*

Lucas' preparation for applying to and being accepted at Yale began at Olivet.* Even as he continued to shine in the classroom through college, when it came time for post-graduate



Lucas and his saxophone

programs, his expectations were low. "I did not think I would get in anywhere," said Sanor. The universities he applied to obviously had a very different idea.** Lucas was accepted by four major universities, Cornell, Duke, U. of Wisconsin-Madison and Yale which he chose.* Yale offered him an interview. "That was a surprise, he says, and an even bigger shock when I was accepted." **

Lucas acknowledged the great help he received from his professors at Olivet Nazarene University. "Lucas is an exceptionally motivated and conscientious student," said Dr. Ginn, a biology professor and chair of ONU's Department of Biological Sciences. "He uses his God-given academic ability



Family photo at Dusty's wedding; from left to right, Lucas, Dusty, Danny Sanor and Laura Kyrouac-Sanor, daughter of James Kyrouac (GFK 00246). Dusty Michelle Sanor married John Thomas Spurgeon (son of John and Eloise Spurgeon) at the College Church of the Nazarene in Bourbonnais on 31 July 2010.

Photo: Laura Kyrouac Sanor collection)

by working diligently at everything he does. I am confident that he will do well in his graduate program at Yale.”**

He seems to be a matter-of-fact guy but hard working and possessing a great sense of humor, much appreciated by one and all. He may contend that it is not a big deal to be going to Yale but his professors are very proud of him and they point out that “it is not every day that a local student heads off to an Ivy League school”. Lucas’ parents are very proud of their son’s achievement and most grateful for the scholarships; Lucas too for that matter. His mother says: “it is cool that they are going to pay him to become a doctor...” and she adds: “To me, it is the Lord’s blessing on his life.”**

Sciences and Music

Outside the laboratory, Lucas plays **alto saxophone**. While at Olivet, he played with the **Marching Tigers** and the **Jazz Band**. One of his best memories is being part of **Show Choir**. “I was in the first Show Choir,” he recalls. “I played in the back-up band for this phenomenal group of singers that year. Our band was the best! While the singers were rehearsing choreography, we had so much fun just goofing around.”*

ONU Outstanding Male Student

At Olivet’s graduation ceremony on May 4, Lucas earned recognition for his incredible

undergraduate work. He received the **Robert M. Milner Award**, given to the University’s outstanding male student. He was named to the **Dean’s List** each semester as an ONU undergraduate. He also was a member of **Biophilic**, the biology club on campus. During the summer 2012, having obtained a research internship in molecular genetics, he gained valuable hands-on experience at the Gene-Environment Summer Research program at Baylor University in Waco, Texas.**

Lucas Sanor hopes to become a full-time researcher or geneticist after his five or six years at Yale... Whatever he does, his mom is hoping he makes a difference... Hopefully, he will discover something that can help a lot of people in the future,” says Laura.**

The links to both sources were forwarded to **Le Trésor des Kirouac** by Greg Kyrouac from Illinois, a first cousin of Lucas’

mother. Many thanks indeed to Greg for his regular contributions to the K/ news bulletin.

NOTE: Lucas’ grandfather, James Kyrouac (GFK 00246) and Aunt Rebecca were on the cover of **Le Trésor #103** for their **On the Road to Brittany** story in that issue.

NOTE: ONU occupies the property of the former St. Viator’s College adjacent to Maternity BVM Church in Bourbonnais. See photos and stories in **Le Trésor** number 104 and 105, summer & autumn 2011.

Info & quotes are taken from two sources:

* **ONU** web site at <<http://www.olivet.edu/.../From/Olivetian/to/Eli/Lucas/Sanor/>>

** **Daily Journal** at <<http://daily-journal.com/archives/dj/display.php?id=507431>>



Graduation: Lucas Sanor receiving his diploma.
(Photo: Olivet Nazarene University)

On the Sea Again ... Family Sailing Together

By France Dumulon-Houde (daughter of Raymonde Kirouac-Dumulon)

After sailing for almost eighteen months, my mother, Raymonde Kirouac-Dumulon, suggested I write an article for the Kirouacs' Bulletin. During the last months I have been essentially writing my blog, as regularly as possible. I have a great deal of material to tell you about our escapade.

Dreaming of the ocean

This is the story of two people in love with sailing and freedom as well as with the freedom that sailing brings! It is also the story of a family wanting to experiment with a different lifestyle over a period of almost two years. Even before we met, Martin and I shared the same passion for the sea. Our first boat was a **Siren 17** named **Escapade**, a small habitable sailing boat. But its size was basically right for Lake Abitibi (Quebec), not for an ocean cruise. However, our professions took us to a large town and, with the birth of our two daughters, Juliette and Élianne, the family doubled in size. For a few years, we rented boats on Lake Champlain. However, we never forgot our plan and started taking steps for our dream to come true.

Preparations

To prepare this adventure, first we planned a training programme including theory plus various training sessions and practical training, but above all, it had to include many hours actually sailing. During one of these 'internships' on board the **Balthazar** with a family that had sailed around the world we met a wonderful lady called Ghislaine. She works for a company that sells sailboats but, for a good number of years, she has been sailing regularly on Lake Champlain. She sold us our **Bénéteau 32**, named **Brin d'étoile** (star-like) which would be our sailing-school from



The family sailboat **Don Quillechotte** (Photo: France Dumoulon collection)

2007 until 2009. Not only did she become our friend but also an accomplice in our project thanks to her sailing experience with small children.

And, time flies and our project takes form. We figure that our voyage should last just under two years and we also want our two girls to travel with us when they reach age seven and nine. We came to that decision as we did not want them to miss their friends too badly and also thinking that this would be the best moment to spend quality time with them. During such a long journey, if everyone is to really benefit from the experience, it is important to listen to every member of the crew.

Our daughters are enlisted in an alternative school. This is also a choice we made because of our intended future trip knowing that their school would be on board while at sea! Isabelle, Juliette's teacher, was a precious contributor to our preparation.

The boat

Eventually we knew we wanted to buy **THE** boat; that is the right one. It meant a great deal serious thinking and comparing. Finding the right boat demanded a number of compromises. We finally chose a **Bavaria 40**. We wanted a strong, performing, practical and comfortable boat. We named it **Don Quillechotte** (after Don Quixote of fame). As Martin likes to explain, it is the story of a crazy guy who leaves his job to run after, not windmills, but **THE** wind. He had no idea of course how this adventure would bring us face to face with ourselves!

It was a race to fine-tune the numerous aspects to be taken into consideration; so, as a family, we lived an exciting last year preparing for the great departure. Martin accepted a job that took him outside the country five weeks out of nine. At this point it is Auntie Denise who

became a great accomplice. She came to our house regularly and helped me cope with everything on a daily basis.

Cast off the moorings

So we set sail on 10 September 2011. There were various pre-departure activities including saying goodbye to parents and friends before we left our marina on Lake Champlain. Then we crossed the Lake and went down the Champlain canal and reached the **Intracostal Waterway**. This canal goes all the way to Florida so it is possible to sail all the way there without ever being at sea. Then we sailed to Titusville where we moored the boat for a few days, just long enough to take in **Disney World**. The grandparents joined us there, that is my parents, Raymonde (Kirouac) and François Dumulon, as well as Martin's mother, Nycol Lamoureux. We are really happy to see them again and to experience together the wonderful world of **Disney**. Yes, our daughters loved it too.

And we set sail again for the Bahamas. On Christmas eve we were in **Bimini**. On New Year's Day we were in **Nassau**. We then sailed down the **Exuma Islands** as far as **Georgetown** and **Long Island**; we stopped in **Mayaguana** before carrying on to the **Turks & Caicos** and across to the **Dominican Republic**.

After that we visited **Puerto Rico**, **The Virgin Islands** and reach **San-Martin**. Then carried on to **St. Barth's**, **Saint Kitts & Nevis**, **Guadeloupe**, **Dominica**, **Martinique**, **Saint-Lucia**, **St -Vincent & the Grenadines** and all the way to **Grenada**. From Grenada, we intended to go down all the way to Venezuela, the ABC and Columbia then follow the coast of Central America on the way back north. However, security was an issue along the coast of Venezuela, besides, our insurance excluded that part from its coverage.



Dominican Republic: In front, l. to r., Éliane and Juliette; behind, l. to r. their parents, Martin Houde and France Dumulon-Houde

Photo: France Dumulon collection



One happy mother to meet again with her daughter and two grand-daughters in Grenada. From l. to r.: Juliette Houde, Raymonde Kirouac-Dumulon, her daughter, France Dumulon-Houde and Éliane Houde. Behind standing to the right is grandfather, François Dumulon, Raymonde's husband, and France's father.

Photo: France Dumulon collection

Needless to say more. So, as we enquired as to the best way to go back north, we realized that it would mean long periods at sea and very few points of real interest on the way.

The crew abandons ship and flies south

What a change of plans! As we really wanted to visit **South America**, we left the ship in dry dock in Grenada and flew to Peru where we spent a whole month together. What a terrific choice we made! This family excursion within our greater journey remains one of the most memorable part of our voyage. Staying with families meant that we really got to know this vast country and its warmhearted people.

On the way back

Back to **Grenada**, we readied the boat and started our journey back northward. We had planned various routes to ensure an interesting trip. We were a little sad to think that we were then starting our journey back homeward bound. But it was fun to discover more islands: **Antigua, Saint Croix in the US Virgin Islands**, the south coast of the **Dominican Republic, Haiti, Jamaica**, and still to come **Cuba**.

School on board! Teaching and studying are still part of the schedule on board. It is a very important activity that we try to maintain as regularly as possible but, when sailing, rhythm sometimes follows the waves. Teaching is usually in the morning according to a weekly programme. Of course when we sail on weekdays, the programme can be streamlined or there might be two Fridays during the same week! That fib was sometimes used to get the work done... The girls will be going back to their Interactive School next September after two whole years having their mother as their teacher!

As I write this, we have completed 85 % of our project. We are now in **Jamaica**. Then going to **Cuba**. After that we will be sailing along the American coast homeward bound.



Juliette, Martin and Éliane at *Machu Picchu*, Peru (Photo: France Dumulon collection)

Our motivations

What does it take to get this far? Well, let's make a list, starting with determination, believe in yourself, trust yourself, and a great deal of perseverance. Life's rhythm nowadays is super-G; so we wanted to free ourselves from that inhuman daily speed, have time to live together as a family, to learn together, develop values together and show our daughters that the greedy world we live in, in North America, is very different from what so many peoples on our planet know. Perhaps we were a bit selfish in taking such a break to savour life but it was well worth it.

We did cast off the moorings but, looking back, we see how our lives were enriched by so many experiences, so much shared time together, the laughing, fun and games, and mutual trust. We now make up a great team. Each member has its role and importance. Some may say that there is no need to go to the ends of the earth for that ... but let's say that we chose a sure win way to reach our goal.

As a couple, we also grew a great deal. Living daily within forty feet of space, means either working or breaking. **Baltazar** used to say: the biggest storms are not outside but within the boat ... how true!

As a last word, somewhat to loop the loop, **On the Sea Again**, is but a wink to a certain ancestor, it has nothing to do with the beatniks, but remains a quest. Our BLOG is called **Don Quillechotte ... la quête** (the quest). For those who wish to consult it, the address is:

Donquillechotte.blogspot.com

As I write, we are still at sea and should be back in Quebec by mid-June. We will try to pick life where we left it. When we decided to leave, we not only left, but we also turned the page on a certain way of life. And from now on, nothing will ever be the same ...



Kirouac Annual Family Gathering

19-21 July 2013, Detroit, Michigan, USA

Streamlined program with latest news

Friday, 19 July

09:00 a.m. to noon

Registration at Baymont Inn & Suites, 7447 Convention Boul. Warren, Michigan

10:00 a.m. to noon

Guided Tour of *The Parade Company**, lunch on your own and free time.

*Please, comfortable shoes are highly recommended; no open-toe shoes, no sandals, and no high heels! It is an hour long walk on cement floors in a warehouse-studio. But what fun it will be to discover a workshop that would make Ali Baba pale with jealousy! One of Cathy friends from *The Parade Company*, Lorraine LaVoie, will be on hand to translate.

07:00 to 10:00 p.m.

Meet & Greet at Baymont Inn, **Kristen Jordan Shamus**, columnist for the *Detroit Free Press*, who is writing a book will be joining us, looking forward to gleaning some info, including old Quebec recipes from the K/s for her new book. **Dr. David Mohan**, President of the *Alliance Francaise of Detroit* will be attending. Particularly interested in literature & Jack K/, he is looking forward to meet K/s from Michigan and Quebec.

Saturday, 20 July

10:00 a.m.

Jack Kerouac & Edie Parker's Home Tour in Grosse Pointe Park; noon - lunch free time;

02:00 p.m.

Visit to *Eleanor & Edsel Ford House Guided Tour* in Grosse Pointe Shores, MI.

Translators: Alice Belfie (Quebec) and Francois Prevot (France) - both have been living in the US for many years, friends of Christine Morang Gloss, will be available to translate.

06:00 p.m. to midnight

Cocktails, dinner, music and dancing (*featuring M. K. Entertainment*) at the *Fraternal Order of Police Hall* in Warren. Raffles and surprises.

Sunday, 21 July

10:15 a.m.

Guided Tour of *Father Solanus Casey Center* in Detroit, Mass at 11:00 a.m.; lunch at noon.

01:30 p.m.

Guided Tour of St. Anne's Catholic Church in Detroit;

02:30 p.m.

Guided Tour of *Detroit Historical Museum* - The *Inaugural Storytellers 2013 Festival* will be on going while we visit and members of the *French Canadian Historical Society of Michigan* (FCHSM) will also be present. Cathy has arranged for us to meet them to learn about the history of French-speaking people who settled in Detroit.

Interpreters will be on hand during throughout the weekend for the non-English speaking participants: including Roberta Morang Earl & Christine Morang Gloss, two sisters and Cathy's second cousins.

Monday, 22 July

09:00 a.m. - 05:00 p.m. Optional visit to the *Henry Ford Museum* in Dearborn, Michigan.

July First is the deadline to register. However, if you decide after that date, please get in touch with Cathy Kirouac Robinson by e-mail (kirouacmi@gmail.com) or phone (586-755-4969). As the song goes, there is always room for one more, but Cathy needs to know ASAP to make sure there is a room for you at the inn and a seat at the gala dinner on Saturday evening.



For all info including registration form, go to the Kirouac/Detroit WebSite at:

<http://kirouacdetroit2013.com/>

and/or the Facebook page:

<http://www.facebook.com/groups/350243018382754/>

MONTREAL INTERNATIONAL MOSAICULTURES 2013 (MIM - 2013)

A major display of 3D spectacular artistic plant structures, a must see at
The Montreal Botanical Garden - 22 June to 29 September 2013

PRIVILEGE

You may remember the first Mosaicultures in Old Montreal in 2000 and 2003? I always hoped for more. Last summer at the Marie-Victorin Park in Kingsey Falls, one admired the larger-than-life plant-sculpture of Marie-Victorin overlooking his garden but that was a sample compared to the awe-inspiring show awaiting you at the Montreal Botanical Garden this summer. Privileged to attend the official opening on 21 June, I am eager to tell you about **the most important horticultural exhibition in the world**. I find this title fully justified for this larger-than-life 3D horticultural extravaganza.

WHAT A STORY!

So much to learn and so fascinating, but far too much to write it here, so please read all about it and the age-old art of 2D and 3D horticultural sculpting

OUR LITTLE TREASURES

Elliana Renée Downs, daughter of Lily (Kyroutac) and Dylan Downs, was born in St. Louis, Missouri on 28 May 2013. The happy grandparents are Nancy and Greg Kyroutac of Illinois.

Juliette Marie DeXin Cheng, daughter of Susan (O'Leary) and Steve Cheng, was born in Mississauga, Ontario, on 4 June 2013. A baby sister for Geneviève and a third grand-daughter for Pia (Karrer) and Paul O'Leary.

Much gratitude to the grandparents who take the time to send us such wonderful news. This is a warm invitation to all other grandparents to let us know about the births of K/ descendants. Two more births expected next October!

Again this year, in our Autumn-Winter issue we plan a page of photos of our 'LITTLE TREASURES' and we thank you very much for the photos of your 'little treasures' that you will be sending us.

Marie Lussier Timperley, first-time grandma next October.



The man who planted trees, inspired by Frédéric Back's short film
(Photo: Guy Boily, collection of the Montreal Botanical Garden, MIM2013)

on the Montreal Botanical Garden Website, where you can even see Frédéric Back's short animation movie **The Man Who Planted Trees**. I also suggest buying the latest issue of **QUATRE-TEMPS**, exceptionally published in English and entitled: **Mosaiculture: Putting the Petal to the Metal**. It reads like a novel.

MIM - 2013

Twenty countries present over fifty most impressive works of 'green' art. They are all vying to win the top awards: the **International Jury Grand Prize** and the **People's Choice Award**. I was fascinated to read about the incredibly complex teamwork needed to carry out this 'crazy' project. Mrs. Lise Cormier, a professional landscape architect, in Harbin, China, in 1998, while looking at ice sculptures, fell under the spell of the longer-lasting Mosaicultures and proposed the friendly international competition we now enjoy on our doorstep. This is the fifth and largest one.

There is one more modest exhibit on the site: the metal structure is filled with potting mixture held by the shade cloth, on which a design is drawn. Each visitor

is invited to 'fix' one of the 35,000 plants needed to complete it . . . Of course I did it and 'fixed' one plant.

OVERSIZED AND AWESOME

Seeing it on TV on the news is nothing compared with being there, surrounded by the mosaicultures to feel the wonder and marvel at it all. As for numbers: imagine over three million plants of all shades, all locally produced in greenhouses, but no flowers! Why? A new potting soil is used, secret recipe, and twelve kilometers (8 miles) of hidden tubes, a drip irrigation system to keep the sculptures moist up to sixteen meters high! Read about the hundreds of artists, engineers, sculptor-welders whose work is completely hidden but so vital. Hundreds of horticulturalists, professional and students individually inserted every single plant. Through the summer, they will keep looking after these masterpieces, watering them, trimming them. So take the time to live an oversize spectacular green experience at the Montreal Botanical Garden.

Marie Lussier Timperley



KFA Autumn Get-together in Quebec City Saturday, 7 September 2013

Our 2013 **Kirouac Family Association's** annual gathering is held in Detroit, Michigan, USA, July 19-21. However, given that our Association has a provincial charter, we must hold our Annual General Meeting in the Province of Quebec. Therefore you are all warmly invited to Quebec City for the AGM and a pleasant get-together.

It will be the occasion for a very special event, the launching of a book about our ancestor, his wife and their sons. This two-hundred-page book has been researched and written by our actual KFA President, François Kirouac, who is also responsible for the KFA genealogy.

We are very privileged to be the guests of **Mr. André Kirouac** (GFK 02252), Director of the **Quebec Naval Museum** located within the walls of the **Réservé navale de Québec**, 170 rue Dalhousie, Quebec City.

Preliminary Programme

09:30 a.m. Registration

10:00 a.m. Annual General Meeting

NOON Lunch (in the same building)

1:30 p.m. Visit of the Quebec Naval Museum (within the building)

3:15 p.m. To be announced

4:00 p.m. Book launching *L'Ancêtre des familles Kirouac en Amérique, son épouse et leurs fils*, by François Kirouac, Président of the **Kirouac Family Association**.

35th Anniversary Cocktail of the Kirouac Family Association

During August, you will receive an invitation letter including the final programme as well as a list of events taking place in Quebec City around September 7. Of course if you wish to stay longer to take in other local activities, museum and visits, it is up to you. We look forward very much to welcoming you along the spectacular shores of the Saint-Lawrence River, at the **Réservé navale de Québec**. And we can almost guarantee some very nice autumn weather.

Céline Kirouac, Lucille Kirouac and Marie Kirouac

NEW ISSUE

OUR K/ ANCESTOR, HIS WIFE AND THEIR SONS AFTER THIRTY-FIVE YEARS OF SEARCH AND RESEARCH

For its 35th Anniversary, the **Kirouac Family Association** is delighted to announce the publication of a new book* to be launched on 7 September 2013. The author, François Kirouac, prepared a compilation of all the genealogical research done at the initiative of the KFA since its foundation in 1978. (*French only).

This 200-page book, in 8½ X 11 format, comprises all information known to this day about Alexandre de Kervoach, his wife, Louise Bernier, and theirs sons. The author also includes all the historical and genealogical data regarding the third generation of de Kervoach on this side of the Atlantic. In other words this is an essential complement to the genealogy of every K/ family.

Here is the presentation text appearing at the back of the book:

To reach beyond legend to reality and truth would be another title to this extensive thirty-five-year search initiated by the **Kirouac Family Association** since 1978.

In this compendium, the author brings together in a single document all the known facts of the research carried out about the

Ancestor of all the North American Kirouacs and about his wife and their sons. The author presents the various avenues explored by different researchers as the search progressed. He also integrates all the facts uncovered and presents them within their respective historical contexts and adds useful explanations by renowned historians, particularly Marcel Trudel and André Lachance, in order to better appreciate their true significance.

Brother Marie-Victorin, born Conrad Kirouac, first French-speaking Canadian scientist, as well as Jack Kerouac, the famous Franco-American author, poet of the *Beat Generation*, believed that they were descended from a noble family from Brittany when, in fact, their ancestor was a young man from a bourgeois family, the wealthy and educated upper-class at the time, trained as a notary. Alexandre **de Kervoach**, the one and only ancestor of all the North-American Kirouacs, no matter how his descendants' surname is (mis)spelled. He was a typical youth of his time simply projecting an image of nobility, something all wanted to be part of in the first third of the 18th century... And this image endured through the next two centuries. And like so many then, he chose

adventure and the wide open spaces of the New World to seek his fortune.

The author also tells us that Louise Bernier, who only lived four years with her husband, Alexandre **de Kervoach**, gave him three sons and fared rather well after his death in spite of her reduced means. It is the portrait of the woman, who is also the ancestor of all the Kirouacs, as well as that of her two orphan sons and their families, by using the documents found in Quebec archives during years of research.

This is the most comprehensive document ever published about the first three generations of the **de Kervoach** descendants in North America. Over two-hundred-and-fifty deeds and documents are on the attached DVD, including, births, marriages, deaths and burials, legal deeds (then prepared by Notaries), etc. as well as the bulletins published by the Kirouac Family Association since 1983 so the readers may look up all the articles referred to by the author in the present compendium.

**IMMEDIATELY MARK YOUR CALENDAR
FOR THESE ACTIVITIES ON 7 SEPTEMBER
WHERE WE WILL BE VERY HAPPY TO SEE YOU AGAIN .**



IN MEMORIAM



BEAUDET, JEAN (1945-2013)

At Drummondville, QC, on 14 April 2013, aged 68, died suddenly Mr. Jean Beaudet, spouse of Dianne Lupien, son of Marguerite Kirouac-Beaudet*, widow of Neuville Beaudet. Funeral was on Saturday, April 20 at St-Frédéric Church. Besides his mother, Marguerite, and his spouse, Dianne, he leaves his brothers, André and Pierre, and his sister, Agnès, and their spouses; one god-daughter, Caroline, his spouse's children, Karine and Yan Chapdelaine; brothers-in-laws and sisters-in-laws: Normand, André, Claudette, Gabriel, Léo, Francine, Daniel and their spouses; nephews & nieces, uncles & aunts, including Hélène Kirouac from Warwick), as well as cousins and friends. **(*Marguerite Kirouac-Beaudet, was a KFA Board Member from 1997 to 2001.)**

BÉLANGER, CANA (1940-2013)

On 4 February 2013, aged 73, died Cana Bélanger, husband of Raymonde Dallaire. Funerals were on 9 February at St-Alexis Church in La Baie, QC. He worked more than 45 years for Intercar. He was the son of Rosa (née Bradette) and Phydime Bélanger. He leaves to mourn besides his wife, his children: **Sylvain Bélanger (Julie Kirouac, GFK 02723)**, Christine, Sacha (Sonya Martel); his grandchildren: Alexandre, Marie-Jessie, Mathys, Malcom; his brothers and sisters and their spouses.

BERGERON, VICTORIA KIROUAC (1924-2013)

At St-François d'Assise Hospital, QC, on 24 February 2013, aged 89, died Victoria Kirouac, widow of Ambroise Bergeron. She was the daughter of Alice (née Émond) and **Eusèbe Kirouac (GFK 01421)**. Funerals were celebrated on 2 March 2013 in Saint-Fidèle Church in Quebec City. She leaves to mourn her children: Roger, Simone (André Paré), Paulette; her

grandchildren: Guy, Sophie, Mélanie, Josée, Robert, Cindy; eleven great-grandchildren; her brother-in-law, Fernand Bergeron, as well as many nephews and nieces.

CURWICK, ELAINE K. (NÉE PAINTER) (1945-2013)

Age 67, of Crest Hill, Elaine K. (née Painter) Curwick died on Friday, 26 April 2013. She was born 18 July 1945 to the late Jeannie (Mann) and Harlan Painter in Joliet, IL, and was a lifelong area resident. Beloved wife of William "Bill" Curwick; loving mother of Tina Doll, Candie (Brad) Jackson, Donald (Denise) Lutes, Rhonda (Dan) Jackson and Steven Lutes; dear grandmother of fifteen and great-grandmother of seven. Also survived by her sisters, Mary Peck, Jan Austin and Lou Sharp; stepson Preston (Liza) Murfin, special cousins David (Hazel) Donaldson and several other relatives. Preceded in death by her parents; a great-grandchild Michael in infancy; and three brothers, Otis, Bobby, and James. Elaine retired from Sciarine Inc. after over 26 years of service. She will be remembered fondly for her baking skills-her specialty wedding cakes. Funeral Service was held Monday, 29 April 2013, at the Fred C. Dames Funeral Home, in Joliet. Interment private.

GAGNÉ, MARGUERITE PERREAULT (1924-2013)

In Beauport, QC, on 20 February 2013, aged 88, died Marguerite Perreault, widow of Dominique Gagné. Funeral was on 26 February in the church of La Nativité de Notre-Dame. Burial at a later date in the parish cemetery. Mrs. Perreault-Gagné leaves to mourn her children: Solange (Bertrand Duchesne), Claude (Guylaine Boulette), **Hugues (Gisèle Kirouac, daughter of Marie (née Beaulieu) and Jean-Baptiste Kirouac, GFK 01453)**, Estelle (Dominique Deschênes), Ubaldo (Nicole Carrier) and Sylvie (Roland Dandavino); her grandchildren: Dominique, Catherine (Dominique Létourneau), Guillaume (Ariane Faber

Lessard) & Maxime, Ludovic (Amaylie Cadrin), Jonathan & Marie-Pierre (Rock Guimont), Geneviève (David Chapdelaine Miller), Isabelle (Jean-Philippe Perron), Julie (Francis Cadorette) & Anne-Marie; her great-grandchildren: Émilie, Anne-Frédérique, Marianne, Loïck & Maëlysa; and other relatives.

GIROUARD, CÉCILE DROLET (1928-2013)

In Brossard, QC, on 23 March 2013, aged 84, died Mrs. Cécile Drolet-Girouard. She was the daughter of **Arthur Drolet and Blanche* Kirouac -Drolet (GFK 00577)**. She leaves to mourn her three daughters Danielle (Guy Sauvè), Andrée, Chantal, her grandchildren: Gabrielle (Jean-Philippe Duval), Benoit, Lucas; one great-grandaughter Aurélie; her former husband Jean Girouard (Andrée Bérard), her sister Monique, her brother Lucien (Thérèse Bédard), André Girouard (Araceli Jardeleza), Viviane Laberge (the late Roland Drolet), as well as relatives and friends. A religious ceremony was held on 27 March 2013 in the Funeral Home's chapel. **(*Blanche was one of Conrad's five sisters, thus Cécile was a niece of Brother Marie-Victorin.)**

GUAY, ÉDITH DAIGNEAULT (1921-2013)

At Sherbrooke, QC, on 19 February 2013, aged 92, died Édith née Daigneau Guay. She was the daughter of **Élise Kéroack (GFK 00090) and Pierre Daigneau**, and the widow of Albert Guay. A memorial ceremony was held on 2 March in the Estrie Funeral Parlour's chapel. Ashes will be placed in the St-Michel Cemetery Columbarium at a later date. Mrs. Daigneau-Guay leaves to mourn her children: the late Pierrette (Gilles Guillemette), Gérard (Sylvain Drapeau) and Roger (Colette Dubois); her grandchildren: Marc, Joël, Steve & Brigitte; her great-grandchildren: Marie-Louise, Mylène, Alex, Lidianne, Katherine, Mathieu, Olivier & Léa; her brothers and sisters and their spouses: Madeleine (the late Fernand Lambert),

the late Gérard (Martha Eiluk), the late Robert (the late Louise Précourt); nephews and nieces and other relatives.

**HOUDE, CÉCILE BÉDARD
(1918-2013)**

Augustin, QC, on 4 February 2013, aged 94, died Cécile (née Bédard) Houde, widow of Louis-Joseph Houde. Her parents were Angelina (née Drouin) and Héliodore Bédard. She leaves to mourn her children: Pierre, Danielle (the late Jean-Luc Dutil), Yves-Denis (Michèle Bédard) and Sylvie (**René Kirouac***); her grandchildren: Geneviève (Steve Bourget), Martin, and Caroline (Luis Navas); her great-grandchildren: Esteban, Simone and Naomi; brothers-in-law and sisters-in-law from the Houde families, nephews and nieces. Funeral on 9 February 2013 at the St-Charles-Borromée Church in Charlesbourg, Québec City. Burial at a later date at St-Charles Cemetery. (***René K/ has been a KFA Board Member since 1988 and KFA Treasurer since 1990.**)

**KÉROACK (LE BRICE DE),
LUCIEN (1935 - 2013)**

In Montreal, on 24 March 2013, Lucien Le Brice de Kéroack (**GFK 01267**) died at the age of 77. Lucien was the twin brother of the late Pierre (first KFA regional representative for the Greater Montreal area); they were the sons of the architect Lucien-Fernand Le Brice de Keroack and his wife born Berthe Laurence. Lucien leaves to mourn his children: Patricia (Yvan Taillefer), Philippe (Lise Soutière) and Elaine (Jean-Yves Robert), and his grandchildren: Élodie, Simon, Louis Gabriel, Marie-Laure, Vincent-Thierry, Grégoire and Maxime. He also leaves the mother of his children, Louise K. Richer; nephews and nieces as well as many relatives and friends. To his family and friends, he was professor Nimbus and a yachting enthusiast. He created specialized equipment most useful in the medical field. A religious ceremony was held in the Funeral Parlour's Chapel on 7 April. His ashes will be placed in the family crypt in the Côte-des-Neiges Cemetery.

**KEROUAC, JEFFREY M.
(1952-2013)**

Jeffrey M. Kerouac (**GFK 01565**), aged 60, passed away in his sleep on 10

January 2013, after a lengthy battle with diabetes and heart disease. Jeffrey was born in Nashua on 29 September 1952 to Edward* and Betty (née Griffin) Kerouac. He graduated from Bishop Guertin High School, Class of 1970. A lifelong resident of New Hampshire, he was a well-established entertainer. In addition to owning and operating his own deejaying service, he worked for radio stations WOTW-FM and WSMN-AM of Nashua. During his career as a DJ, he was among the first in the region to offer karaoke, back when the trend was new. Jeffrey was a diehard fan of all Boston sports teams. He was also a movie and video game buff, a model train fanatic, a masterful piano and organ player, an avid singer, a talented chef and a snowmobile enthusiast. He loved and cared for many pets over the span of his life. In recent years, his beloved dog, Abbey, was his constant companion.

He was predeceased by his sister, Dorilda Roy Kerouac, as well as his parents. He is survived by his two children, Kristen Kerouac of Massachusetts and Jerod Kerouac of New Hampshire, both of whom became entertainers like him. He is also survived by numerous relatives and friends. He is also survived by his godmother, Dolores "Dolly" Carter of Florida, formerly of Hudson. A service was held on 2 February 2013 at Faith Community Bible Church of Loudon, where Jeffrey was an active member. Burial of his ashes will be in Westview Cemetery, Hudson at a later date.

*** Jeffrey's father, Edward, was the first American KFA representative and the organizer of the first US KFA gathering held in Nashua in 1984.**

**KEROUAC, JUDITH A.
(1947-2013)**

Miss Judith A. Kerouac, 65, of Kankakee, IL, died on 27 February 2013 at Riverside Medical Center, Kankakee. Born 13 October 1947, in Kankakee, she was the daughter of Leslie and Alice (née Book) Kerouac; (**she was a great-grand-daughter of Philippe Kerouac, GFK 02732, and Anna Theolinda Olson**). Funeral Mass was on 4 March at St. Rose of Lima Catholic Church, Kankakee. Father Robert Duda officiated. Burial

followed in All Saints Cemetery, Bourbonnais. Ms. Kerouac was employed by B & J Sewing in Bourbonnais. She was a retired office manager from Gould National Battery. Surviving are two brothers and sisters-in-law, Donald and Billie Kerouac, and Dennis and Sharon Kerouac, all of Kankakee; three nieces, Kristina Kerouac, Jennifer Kerouac and Julie Williams; one nephew, David Kerouac.

**KIROUAC, GEORGE J.
(1939-2012)**

George J. Kirouac (**GFK 02109**), 73, died 15 December 2012. He was born in Derby, CT to the late George Kirouac and Mary McKeon. He graduated from Fairfield Preparatory School in 1956, received his B.S. from Rensselaer Polytechnic Institute in 1960 and his Ph.D. in 1965. He spent two years in a post doctoral position in Karlsruhe, Germany and 35 years at Knolls Atomic Power Laboratory as physicist and manager. Initially he worked on neutron scattering experiments and examination of various isotopes, then on projects in submarine noise reduction. Later, he became manager of the Fluids Laboratory. He was also responsible for one edition of the Chart of the Nuclides. George enjoyed more than three decades of fruitful research, publishing a large number of research papers. He received numerous awards and commendations for his research and patent development. In addition, he enjoyed teaching as an adjunct professor at RPI. George always had a great interest in art, music and the history and philosophy of science. He enjoyed camping with family and friends and fly fishing, traveling and sightseeing. He coached youth hockey and soccer. He was very active in his church, the Unitarian Universalist Congregation of Saratoga Springs, in which he was a member of the Board and chair of Long Range Planning. He is survived by his wife of almost fifty years, Sally Wolter; sister, Mary Lou Hurley (Bernie Pilichowski); two daughters, Gabrielle (Daeg Byrne), and Martha (Shanti Rao); one son, Ian (Sierra Montoya); five grandchildren, Thea, Rowan, Oliver, Anjali and

Colin. A memorial service was held on December 23 at the Unitarian Universalist Congregation of Saratoga Springs.

KIROUAC, HÉLÈNE (1925-2013)

On 5 May 2013, in Warwick, died Miss Hélène Kirouac (GFK 01154), daughter of Jean Amanda (née Ouellette) Kirouac. On the other side she will be reunited with her parents, her brothers and sisters-in-law: Gérard (Thérèse Desrochers) and Henri (Rita Roy), her nephew Germain Morin, her niece Céline Kirouac and her nephew Jean Beaudet who died recently. She leaves to mourn her beloved sisters Marguerite (the late Neuville Beaudet) and Françoise (the late Irénée Morin), many nephews and nieces and their children and her extended family. Will also miss her many friends particularly the members of her spiritual group (called Groupe Monde & Espérance, e.g. Faith & Hope) with whom she was affiliated since 1954. Everyone benefited from Hélène's great love and compassion. She taught school for 35 years, was always involved in her church and in benevolent groups, A great help and leader at the retirement residence, Villa du Parc, a founding member of the local historical society and a proud member of the extended Kirouac family as well as a regular contributor to *Le Trésor des Kirouac*. She will always be remembered for her creativity, generosity and deep faith. Funerals were celebrated on 11 May 2013 in St-Médard Church, in Warwick followed by burial in the Parish Cemetery. **Hélène was on the board of the KFA from 1997 to 2001 and Vice President in 2001-2002. We particularly owe design of the arms of our association and numerous articles in *Le Trésor* on the history of Kirouacs native to Warwick to her.**

KIROUAC, MICHEL (1952-2013)

At Hôtel-Dieu Hospital in Arthabaska, QC, on 13 April 2013, aged sixty, died **Michel Kirouac (GFK 02354)**, husband of Louise Beaurivage, and son of the late Yvette (née Mailhot) and the late Alfred Kirouac. Funerals were on 4

May 2013 in the church of Saint-Christophe in Arthabaska. He leaves to mourn, besides his wife, his sons: Pierre Alexandre Kirouac and Charles Kirouac, his grandson Antonny, his brother Pierre Kirouac (Lise Marcotte), his nieces: Roxane Kirouac, Karine Kirouac, Julie Beaurivage and Sophie Beaurivage (Stéphane Heider), as well as many other relatives and friends.

KIROUAC, REAL (1920-2013)

Real Kirouac, 92, (GFK 00394) passed away on May 1, 2013, at the Hospice of the Fisher Home in Amherst. Born Oct. 2, 1920, in Northampton, Mass. Real was the son of Arthur and Leonora (née Ancell) Kirouac. His family moved to France shortly after he was born, returning to Northampton in 1948. Real was a World War II Army veteran and a prisoner of war. He worked as a nursing assistant at the VA Medical Center in Leeds for over thirty years, retiring in 1981. He also worked at the Big Y in Northampton for over 25 years. He was a longtime communicant of the former Sacred Heart Church, now St. Elizabeth Ann Seton Parish. He enjoyed hunting, fishing, polka dancing, vacationing at Cape Cod and especially enjoyed spending time with his grandchildren. He was a longtime fan of the Eddie Forman Orchestra, following his band for over 40 years.

Real is survived by his wife, Barbara (Sanders) Kirouac; his son, Alan Kirouac and his wife Patricia of Goshen; his daughter Janine Sage and her husband David of South Grafton; his three brothers, Rene Kirouac of Williamsburg, Va.; Michel Kirouac of Northampton and Guy Kirouac of Leeds; his six grandchildren, Eric, Mathew, Leanora, Katie, Lindsay and Sean; two former daughters-in-law, Cathleen Grady and Holly Wilson; and several nieces and nephews. He was predeceased by his two sons, Jean-Lionel Kirouac and Kevin Kirouac. Real's funeral was at the Blessed Sacrament Church in Northampton. Burial with military honors will follow in St. Mary's Cemetery.

MARTEL, ANDRÉ (1935 - 2013)

At the St-François d'Assise Hospital, QC, on 24 April 2013, aged 78, died

André Martel from Québec, retired from Rothmans. Son of Amanda (née Marchand) and Adélarde Martel. Funeral on 4 May 2013. Burial of ashes will follow at a later date. He leaves to mourn his children and their spouses; his brothers and sisters and their spouses, including **Pierre and his wife, Louise Kirouac GFK 00645**).

SAINT-LAURENT, YVON (1930-2013)

At Charlesbourg, QC, on 20 February 2013, aged 82 years & five months, died Yvon St-Laurent, husband of Maura Parsons. Funerals were on 2 March 2013 in St-Patrick Church in Quebec City. He leaves to mourn, besides his wife, his children, grandchildren; his brothers and sisters and their spouses including **Huguette (feu Yves Kirouac GFK 00646)**, and numerous relatives. **Huguette St-Laurent-Kirouac is the mother of Alain Kirouac, one of the KFA founding members.**

SEARS, RAYMONDE MARIE MARANDA (1921-2012)

Raymonde Marie Sears died Dec. 22, 2012. She was born 30 January 1921, to Albert Maranda and **Bernadette Kirouac (GFK 00579)** in Quebec City, Canada. Mrs. Sears was an entertainer, having her own radio show in Quebec City as well as in Montreal. Raymonde Maranda joined the CWAC-Canadian Women's Army Corps in 1941 during WWII, entertaining the Canadian troops in England, France and Italy through 1945. **(*Bernadette was one of Conrad's five sisters, so Raymonde was the proud niece of her famous uncle, Brother Marie-Victorin.)** She worked as a public relations representative for Trans World Airlines in New York City for ten years and traveled all over the world with them. She was a consultant for Coats & Clark Company in Dallas, Texas, for eight years. She also worked at the Republic National Bank in Dallas for four years. She then worked as a manager of the Calmar Hotel in Santa Monica for eight years. She retired in 1992 and treated herself to an Alaskan Cruise. She lived in Prescott off and on since 1979. She was a member of the Catholic Sacred Heart Church and member of The St. Cecilia Choir. She was a Eucharistic minister and a tutor at the Catholic

school. She was also a member of Soroptimist International of Prescott, AZ. Raymonde enjoyed classical music, and had a season ticket for the symphony for years. She was a member of the Symphony Guild. She also belonged to the Claret Club with Sacred Heart Parish. Raymonde did a lot of reading. She worked with Counted Cross Stitching, showering her friends with her work. She knitted many sweaters for children in Bosnia. You would always see her doing a lot of volunteer work in the city. The one she most enjoyed was working at the Chamber of Commerce. She was preceded in death by her three husbands, Dan McCafferty, Bill Greenfield and Ben Sears. She is survived by her nieces - Kerry Lynn McCarthy and her three children, Lauren, James and Kiera, and Linda Keyes and her daughter Dayna - and a nephew, Robert Pettersen, all from Canada. Mass of the Resurrection was on 24 January 2013 at Sacred Heart Church, in Prescott, Arizona. (See her illustrated bio published in *Le Trésor*, # 105, Autumn 2011, pp. 17-21, written by her cousin Jean-Yves Laurin.)

**SOUCY, PAULINE
(1928 – 2013)**

At Residence Saint-Dominique, Quebec City, QC, on 10 April 2013, aged 84, died Pauline Soucy. Religious ceremony held on 14 April in the Lépine Cloutier Funeral Parlour's chapel in Quebec City. She was the sister of the late **Pierrette, wife of the late Ivan Kirouac (GFK 00590)**.

**ST-YVES, M. ANDRÉ
(1945-2013)**

In Trois-Rivières, QC, on 30 March 2013, aged 68, died André St-Yves, son of the late Éléoza (née Déziel) and the late Bertrand St-Yves. He leaves his wife, Mrs. Ginette (née Germain) St-Yves. Funeral was held on 6 April 2013 in Jean-XXIII Church in Trois-Rivières. The ashes were placed in the Columbarium Philibert. He leaves to mourn, besides his wife, his chindre and their spouses, and their children; brothers-in-law and sisters-in-law including Bertrand Germain and his wife **Louise, née Kirouac, daughter of (née Montmigny) and Jean-Marie Kirouac (GFK 00542)**.

**STEYERMARK, JEANNE
née ROUSSEAU (1924-2013)**

7 April 2013, Jeanne (née Rousseau) Steyermark died in Wilmington, DE. She was born in Saint-Eustache, Québec, to J. Arthur and Antoinette (née Duquette) Rousseau. She attended a Catholic School in St. Eustache and a business college in Montréal. In 1958, she married Paul Steyermark; then she was the vice-president of a finance company in Montréal. She was preceded in death by her parents, her step-mother, Marie (Brunette) Rousseau, **her sister, Denise (née Rousseau) Kéroack (late husband Réal, GFK 00159)** and her brother, Michael Rousseau. She is survived by her husband of 55 years, Paul Steyermark, her son, Alexander Steyermark and his wife Amy Briamonte and son Jobim Steyermark; by her daughter Anne Steyermark Austin and daughters Cameron and Cailin Austin, by her sister Odette Rousseau and by **her nieces, Jocelyne, Michele and Danielle Kéroack**. Funeral was at the Church of the Holy Child, in Wilmington on 11 April 2013 followed by interment at St. Joseph on the Brandywine Cemetery in Delaware.

**TANGUAY, BLANCHE LEMIEUX
(1922 – 2013)**

On 22 April 2013, at Lévis, QC, aged ninety years and nine months, died Blanche Lemieux, widow of Roland Tanguay. She was the daughter of Marie-Ange (née Lecompte) and Edgar Lemieux. Funeral was held on 27 April 2013 in the Parish church of St-Vallier-de-Bellechasse. Burial of the ashes in the parish cemetery. She leaves to mourn her children, sons-in-law and daughters-in-law, brothers and sisters, and their spouses including **her late sister Simone, wife of the late Henri Kirouac (GFK 02091)**.

**VAILLANCOURT, FRANÇOIS
(1924-2013)**

On 17 January 2013, aged 89, at Sherbrooke, QC, died François Vaillancourt, widow of **Madeleine Kéroack (GFK 00088)**. He leaves to mourn his children: Francine (Kok Ping Ho) Ottawa, the late André, Claude (Georges Saulnier) Montréal, Paul (Ghislaine Roy) Sherbrooke; his grandchildren: Elaine Ho (Chris

Parker), David Ho, William Saulnier, Alytia Vaillancourt (Lawrence Bryan) and François Vaillancourt; two great-granddaughters: Kary and Lyli Bryan, as well as other relatives and friends.

**VANGILDER, EARL EUGENE
“Gene” (1953-2013)**

Earl Eugene “Gene” VanGilder, 59, of Kirksville, Missouri, passed away 6 May 2013, at his home under Hospice care. The son of **Earl Lloyd and Mabel Irene (née Curwick) VanGilder**, he was born July 5, 1953 in Kankakee, Illinois. On December 31, 1988 in Bradley, Illinois, Gene was united in marriage to Tammy Lynn Larsen. Besides his wife of twenty-four years, Gene is survived by his mother, Mabel Irene (née Curwick) VanGildeer of Kankakee, IL; one son and daughter-in-law, Robert and Sabrina Larsen of Troy, MO; four brothers and three sisters-in-law, Everett and Margert VanGilder of Piper City, IL, Fred and Marsha VanGilder of Bradley, IL, Raymond and Sharon VanGilder of Bonfield, IL, and Kevin VanGilder of Kankakee, IL; three sisters and three brothers-in-law, Joyce and Dan Benjamin of Kankakee, IL, Bonnie and Jack Kohn of Manteno, IL, Bonita and Glenn Morton of Wisconsin; one sister-in-law, Debbie VanGilder of Buckingham, IL; and three grandchildren, Shayne Robert Larsen, Gabriel Reece Larsen, and Mason Dale Larsen all of Troy, MO, and numerous nieces and nephews. He was preceded in death by his father; two brothers, Roger and Vernon VanGilder and one sister-in-law, Lorita Larsen. Gene was employed as a caregiver for Ellendel ISL, and last worked for Richards Used Cars as a salesman. He also loved working on lawn mowers, fishing, and watching wrestling. Funeral services was held on 8 May 2013 in the chapel of Travis-Noe Funeral Home in Kirksville, followed by the interment at Highland Park Cemetery in Kirksville.



Nos plus sincères
condoléances
aux familles
éprouvées

GENEALOGY / THE READERS' PAGE

The KFA's computerized genealogical data base comprises a number of persons' names for which we are missing either the spouse and/or parents' names. Answers to the following questions would enable us to complete our data. Feel free to consult previous issues of *Le Trésor* and forward us the relevant information.

With many thanks

François Kirouac

Here are answers to some questions published in *Trésor des Kirouac* #110.

Question 409

What are the names of the parents of Mr. France Desmarais, spouse of Blanche Bessette, daughter of Zéphirin Bessette and Philomène Keroack-Bessette (GFK 00031)?

According to my records, his parents' names are Edward & Azilda GABOURY DESMARAIS. I have that France & Blanche were married on 30 May 1911 in New Bedford, Bristol, Mass. My source is the *Index of Massachusetts Marriages, 1841-1915*, which is a microfilmed copy of the written listing of the marriages.

Question 410

What are the names of the parents of Raoul Lyonnais, husband of Adéla Bessette, daughter of Zéphirin Bessette and Philomène Keroack-Bessette (GFK 00031)? Wedding on 5 May 1914 in New Bedford, MA, USA.

According to my records, his parents' names are Louis & Josephine GINGRAS LYONNAIS. I have that Joseph Raoul & Adela were married on 05 May 1914 in New Bedford, Bristol, Mass. My source is the *Index of Massachusetts Marriages, 1841-1915* and also the 1930 Census for his name. He was listed as J Raoul

in the *marriage index*.

Question 411

What are the names of the parents of Joseph Dolbec, husband of Annie Bessette, daughter of Zéphirin Bessette and Philomène Keroack-Bessette (GFK 00031)? Wedding on 19 October 1896 in New Bedford, MA, USA.

According to my records, his parents' names are Joseph & Emilia AUGER DALBEC. I also have that Joseph Jr & Annie were married on 30 May 1911 in New Bedford, Bristol, Mass. My source is the *Index of Massachusetts Marriages, 1841-1915*.

Question 412

What are the names of the parents of Odile Dupuis, wife of Hilaire Ponton, son of Louis Ponton and Angèle Kirouac (GFK 00024), wedding on 8 January 1867 in Bourbonnais, IL, USA?

The Maternity BVM records do not have the names for either person's parents since Father Beaudoin usually did not list the parents, only the witnesses. The witnesses for the 7 January 1867 marriage were Nicolas Dupuis and Marie St. Pierre.

Many thanks to Greg Kyrourac from Ashland, IL, USA, for providing these answers.

NEW QUESTIONS

Question 422

What are the names of the parents of Réal Bourgeault, spouse of Yolande Kirouac (GFK 02259), daughter of Martin Kirouac and Yvette Moreau?

Question 423

What is the surname of the wife of Edmond Kirouac, his wife's first name was Cordélia; Edmond was the son of Cyprien Kirouac (GFK 02676) and Philomène Maheux (1845-1922)?

Question 424

What are the names of the parents of Cyprien Kirouac (GFK 02676), husband of Philomène Maheux?

Question 425

What are the names of the parents of Audrey Ruder, spouse of Terrance Kyrourac, son of Alfred Kyrourac (GFK 00214) and Laudicia Bottary, granddaughter of Louis Narcissus Kyrourac and Melvina Lord?

Question 426

What are the names of the parents of Elizabeth Fennell, spouse of John Kyrourac, son of Alfred Kyrourac (GFK 00214) and Laudicia Bottary?

We welcome your genealogical questions and we will do our very best to answer them.

Results will be published in future issues of *Le Trésor*.

The Editor

KIROUAC FAMILY ASSOCIATION BOARD OF DIRECTORS 2012-2013

PRESIDENT

François Kirouac (00715)
31, rue Laurentienne
Saint-Étienne-de-Lauzon
(Québec) Canada G6J 1H8
Telephone: (418) 831-4643

1ST VICE-PRESIDENT

Céline Kirouac (00563)
1190, rue de Callières
Québec (Québec) Canada G1S 2B4
Telephone: (418) 527-9858

2ND VICE-PRESIDENT

Lucille Kirouac (01307)
123, Chemin Rivière-du-Sud
Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud
(Québec) Canada G0R 3A0
Telephone: (418) 259-7805

SECRETARY

Céline Kirouac (interim)

TREASURER

René Kirouac (02241)
3782, Chemin Saint-Louis
Québec (Québec) Canada G1W 1T5
Telephone: (418) 653-2772

OUR BULLETIN

Marie Kirouac (00840)
1039, rue Raoul-Blanchard
Québec (Québec) Canada G1X 4L2
Telephone: (418) 871-6604

TRANSLATOR

Marie Lussier Timperley
127, chemin Schoolcraft
Mansonville-Potton (Québec)
Canada J0E 1X0 Telephone (450) 292-4247

COUNSELLER

Lucie Jasmin
10407, De Lorimier
Montréal (Québec) Canada H2B 2J1
Telephone: (514) 334-6144

COUNSELLER

Vacant

CORRESPONDANTS RÉGIONAUX DE L'ASSOCIATION DES FAMILLES KIROUAC

Region 1

QUÉBEC, BEAUCE-APPALACHES

Marie Kirouac (00840)
1039, rue Raoul-Blanchard
Québec (Québec) Canada G1X 4L2
Telephone: (418) 871-6604

Region 2

MONTREAL, OUTAOUAIS, ABITIBI

Vacant

Region 3

SOUTH-SHORE, LOWER ST. LAWRENCE, GASPE PENINSULA & MARITIMES

Lucille Kirouac (01307)
123, Chemin Rivière-du-Sud
Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud
(Québec) Canada G0R 3A0
Telephone: (418) 259-7805

Region 4

MAURICIE, BOIS-FRANCS, EASTERN TOWNSHIPS

Renaud Kirouac (00805)
9, rue Leblanc, C.P. 493
Warwick (Québec) Canada J0A 1M0
Telephone: (819) 358-2228

Region 5

SAGUENAY, LAC-SAINT-JEAN

Mercédès Bolduc
140, Rue de la Victoire
Chicoutimi (Québec) Canada G7G 2X7
Telephone: (418) 549-0101

Region 6

ONTARIO & WESTERN PROVINCES

Georges Kirouac (01663)
23, Maralbo Ave. E.
Winnipeg (Manitoba) Canada R2M 1R3
Telephone: (204) 256-0080

Region 7

UNITED STATES OF AMERICA

EASTERN TIME ZONE

Mark Pattison
1221, Floral Street NW
Washington, DC 20012 USA
Telephone: (202) 829-9289

CENTRAL TIME ZONE

Greg Kyrourac (00239)
P. O. Box 481
Ashland, IL 62612-0481 USA
Telephone: (217) 476-3358

KIROUAC FAMILY ASSOCIATION PERMANENT COMMITTEES

LE TRÉSOR DES KIROUAC

Bulletin production
(in alphabetical order)

Leroy Roger Curwick
François Kirouac
Jacques Kirouac
Marie Kirouac
Greg Kyrourac
Marie Lussier Timperley

COMMUNICATIONS

Vacant

HISTORY AND GENEALOGY

(in alphabetical order)
Céline Kirouac
François Kirouac
Greg Kyrourac
Lucille Kirouac

SOUVENIRS AND BOOKS

Vacant

AUDIOVISUAL ARCHIVES

Vacant

JACK KEROUAC OBSERVATORY

Responsible: Éric Waddell

MARIE-VICTORIN OBSERVATORY

Responsible: Lucie Jasmin

WEB SITE

Webmaster: Réjean Brassard

Our motto
Pride Dignity Integrity



Founded: 20 November 1978
Incorporated: 26 February 1986
*Member of the Fédération
des familles-souches
du Québec inc. since 1983*

Canada Post
Mail agreement Number 40069967 for Mailing Publications
Return to the following address:
Fédération des familles-souches du Québec inc.
C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (Québec) G1V 4C6
IMPRIMÉ—PRINTED PAPER SURFACE

*Alexandre
Le Bihan*

*Maurice Louis
Le Bris de Roach*

Alexandre de Roach

*Autumn Meeting in Quebec City
and Book Launching
Quebec City, Saturday, 7 September 2013
INFO, pp. 32- 33*

To contact us or to receive information about our activities

Main office
3782, Chemin Saint-Louis
Québec (Québec)
Canada G1W 1T5

Internet Site
www.familleskirouac.com
E-mail: afkirouacfa@hotmail.com

Treasurer and Membership:
René Kirouac
Telephone: (418) 653-2772

FREE E-MAIL KFA NEWS SERVICE

LE TRÉSOR EXPRESS

To receive KFA's INFO EXPRESS bulletins,
Simply send us your own e-mail address to:

afkirouacfa@hotmail.com